



Evolight – 476C00=SK350

| | |
|---|----|
| DE Gebrauchsanweisung | 3 |
| EN Instructions for Use | 7 |
| FR Notice d'utilisation..... | 11 |
| IT Istruzioni d'uso | 15 |
| ES Manual de instrucciones | 19 |
| PT Manual de instruções..... | 23 |
| NL Gebruiksaanwijzing | 27 |
| SV Bruksanvisning | 31 |
| DA Brugsanvisning | 35 |
| NO Bruksanvisning | 39 |
| FI Käyttöohje | 43 |
| PL Instrukcja obsługi | 47 |
| HU Használati utasítás..... | 51 |
| CS Návod k použití | 55 |
| TR kullanım kılavuzu | 59 |
| EL Οδηγίες χρήσης..... | 63 |
| RU Инструкция по использованию | 67 |


INFORMATION


Datum der letzten Aktualisierung: 2014-03-25

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Bedeutung der Symbolik

 **VORSICHT** Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **HINWEIS** Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

 **INFORMATION** Hinweise zur Bedienung. Hinweise für das Service-Personal.

INFORMATION

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Beachten Sie besonders die angeführten Sicherheitshinweise!

1 Beschreibung**1.1 Verwendungszweck**

Das Rollstuhl-Sitzkissen Evolight dient zur Dekubitusprophylaxe und -therapie bei Patienten mit Querschnittlähmung, Halbseitenlähmung, Geriatrie, Neurologischen Defiziten, rheumatischen sowie Nerven- und Muskelerkrankungen. Es ist **ausschließlich** bei der Benutzung im Rollstuhl zu verwenden.

Der Wiedereinsatz des Sitzkissens sowie ein Patientenwechsel wird aus hygienischen Gründen vom Hersteller nicht empfohlen.

1.2 Einsatzgebiet

Das Sitzkissen Evolight kann ohne Einschränkung bei Patienten bis 125 kg eingesetzt werden. Grundsätzlich ist ein Einsatz bei Patienten bis 180 kg Körpergewicht möglich, es wird allerdings vorherige Rücksprache mit dem begleitenden Therapeuten empfohlen.

 **VORSICHT**

Gefahr von Hautrötungen/Dekubitus bei Überschreitung des maximal zulässigen Patientengewichts. Bei Überschreiten des maximal zulässigen Patientengewichts sollte das Kissen vor der Daueranwendung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten.

1.3 Kontraindikation

Relative Kontraindikation: Bei Auftreten von Hautrötungen ist die Verwendung des Sitzkissens unverzüglich einzustellen und der behandelnde Arzt bzw. Therapeut zu kontaktieren.

1.4 Sicherheitshinweise

INFORMATION

Sitzkissen dürfen nur von entsprechend ausgebildetem Fachpersonal ausgewählt und angepasst werden.

⚠ VORSICHT

Kippgefahr. Durch Einsetzen eines Kissens in einen Rollstuhl verlagert sich ggf. der Schwerpunkt des Rollstuhls, wodurch dieser unter Umständen nach hinten kippen und Verletzungen verursachen kann. Überprüfen Sie daher in jedem Fall, ob der Rollstuhl zur Verbesserung der Stabilität mit einem Kippschutz oder einstellbaren Achshaltern ausgestattet werden sollte, wie sie auch für Beinamputierte Verwendung finden.

⚠ VORSICHT

Gefahr des Wundliegens. Alle Ottobock Kissen wurden zur Verringerung des Wundliegens entwickelt. Allerdings kann kein Kissen den Sitzdruck ganz eliminieren oder das Wundliegen vollständig verhindern. Ottobock Kissen können eine sorgfältige Hautpflege, insbesondere gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Drucklinderung nicht ersetzen.

⚠ VORSICHT

Gefahr von Hautrötungen. Jedes Kissen sollte vor der Dauernutzung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten. Überprüfen Sie die Haut regelmäßig auf rote Stellen. Hautrötungen sind ein klinischer Indikator für Gewebeschädigungen. Beim Auftreten von Hautrötungen ist die Anwendung des Kissens sofort zu beenden und ein Arzt oder Therapeut zu konsultieren.

HINWEIS

Beschädigung der Kissenoberfläche. Lassen Sie das Kissen nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen und setzen Sie es nicht übermäßiger Hitze oder offenem Feuer aus.

1.5 Funktion

Das Rollstuhl-Sitzkissen Evolight trägt durch seine würfelförmige Struktur zur besseren Druckverteilung bei. Insbesondere die beim normalen Schaumstoffkissen auftretenden Scherkräfte werden wirksam reduziert. Horizontal eingebrachte Belüftungskanäle verbessern den Abtransport von Feuchtigkeit. Zwei Lagen Abstandsgewebe (eine Lage oberhalb der Würfelstruktur, eine Lage in den Bezugstoff eingenäht) sorgen für eine sehr gute Luftzirkulation und effektiven Abtransport von Feuchtigkeit, so daß das Sitzklima stark verbessert wird. Durch die Kombination der beiden Materialien ist das Evolight eines der leichtesten Antidekubitus-Sitzkissen überhaupt.

1.6 Zubehör

Das Sitzkissen kann mit einem Inkontinenzbezug (Artikelnummer 477C00=ST410/...411/...412/...413) kombiniert werden.

2 Handhabung

2.1 Positionierung

INFORMATION

Die optimale Druckverteilung der Kissen ist nur dann gewährleistet, wenn die Fußraste des Rollstuhls so eingestellt ist, dass der Oberschenkel des Benutzers vollständig auf dem Kissen aufliegt.

Achten Sie beim täglichen Gebrauch auf die richtige Lage des Kissens im Rollstuhl bzw. die richtige Montage des Bezuges, wenn dieser abgenommen war.

Das Abstandsgewirke liegt oberhalb der Würfelstruktur, die abgerundete Seite weist nach hinten. Das Kissen ist mit dem Klettband auf der Sitzbespannung des Rollstuhls zu fixieren.

2.2 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Reinigung. Keine Bleiche verwenden. Schaumstoffteile nicht im Trockner trocknen.

INFORMATION

Sollte es notwendig sein, das Kissen (Bezug/Schaumstoffteile) zu desinfizieren, geben Sie beim Waschen handelsübliche Hygienespüler hinzu (z.B. Sagrotan Wäsche-Hygienespüler).

Bei starker Inkontinenz sollte ein zusätzlicher Inkontinenzbezug verwendet werden. Bitte beachten Sie die Pflege- und Reinigungshinweise des jeweils genutzten Inkontinenzbezugs.

Bezug

1. Den Bezug zur separaten Wäsche mittels Reißverschluss öffnen und abnehmen.
 2. Vor dem Waschen den Reißverschluss des Bezugs wieder schließen.
 3. Der Bezug kann bei 65 °C mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden.
Empfehlung: Den Bezug im Schongang bei 40 °C waschen, um übermäßigem Verschleiß vorzubeugen.
 4. An der Luft trocknen lassen. Bei Nutzung eines Wäschetrockners im Schongang bei niedrigen Temperaturen trocknen.
- Bei fortgeschrittenem Verschleiß des Bezuges ist dieser auszutauschen.

Schaumstoffteile

Alle Schaumstoffteile können bei 40°C per Handwäsche mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden. An der Luft trocknen lassen.

3 Technische Daten

3.1 Verfügbare Größen

| | | Sitzbreite | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Sitztiefe | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Grunddaten

| | Sitzkissendicke* | Gewicht* | Zuläss. Patientengewicht | Referenzgröße* |
|-----------------|---|----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ca. 850g bis 900g Größenabhängig | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 Zoll) |
| | Aufbau der Sitzkissen | | | |
| | Kern - PUR-Schaumstoff mit aufgelegtem Abstandsgewirke aus 100 % PES Bezug - Mischgewebe aus Baumwolle / Trevira mit Abstandsgewirke (100 % PES) | | | |

* in gebrauchsfertigem Zustand

3.3 Ersatzteile

Bezug für Evolight 477C00=SV351

Schaumbasis Evolight 477C00=ST352

Einleger Abstandsgewirke 477C00=ST353

Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen Ihre Sitzbreite und Sitztiefe an.

4 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Hersteller selbst durchzuführen.

5 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.


English


INFORMATION

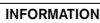
Date of the last update: 2014-03-25

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

Explanation of Symbols

 Warnings regarding possible risks of accident or injury.

 Warnings regarding possible technical damage.

 Additional information on the fitting / use.

INFORMATION

Please read the Instructions for Use carefully. Pay special attention to the safety instructions!

1 Description

1.1 Intended Use

The wheelchair seat cushion Evolight is used for decubitus prophylaxis and therapy in patients with paraplegia, hemiplegia, geriatrics, neurological deficits, and rheumatic as well as neural and muscular diseases. It is intended **exclusively** for use in a wheelchair.

For hygienic reasons, re-use of the seat cushion or use by another patient is not recommended by the manufacturer.

1.2 Field of application

The Evolight seat cushion can be used without restrictions for patients up to a body weight of 125 kg. Use in patients up to a body weight of 180 kg is categorically possible, however prior consultation with the treating therapist is recommended.

CAUTION

Risk of redness of the skin/decubitus when exceeding the maximum permissible patient weight. When exceeding the maximum permissible patient weight, we highly recommend that the user test the cushion for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs, before using the cushion on a permanent basis.

1.3 Contraindications

Relative contraindication: If redness of the skin occurs, stop using the seat cushion immediately and consult the treating physician or therapist.

1.4 Safety Instructions

INFORMATION

Seat cushions may only be selected and adapted by appropriately trained and qualified personnel.

⚠ CAUTION

Risk of tipping. Inserting a cushion into a wheelchair may change the wheelchair's centre of gravity, which can cause the wheelchair to tip over backwards in some cases and may result in injuries. It is therefore important to check whether anti-tippers or adjustable axle supports, such as those used for lower limb amputees, should be mounted to the wheelchair to improve stability.

⚠ CAUTION

Risk of pressure sores. All Ottobock cushions have been designed to reduce pressure sores. A cushion alone, however, cannot eliminate sitting pressure or possible pressure sores completely. Ottobock cushions are not intended to replace thorough skin care, good nutrition, hygiene and regular pressure relief.

⚠ CAUTION

Risk of redness of the skin. Before using a cushion on a permanent basis, we highly recommend that the user test it for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs. Examine the skin for redness on a regular basis. Redness of the skin is a clinical indicator for tissue damage. Should redness of the skin occur, stop using the cushion immediately and consult a physician or therapist.

NOTICE

Risk of damaging the surface of the cushion. Do not allow sharp objects to come into contact with the cushion and do not expose the cushion to excessive heat or open flames.

1.5 Function

Thanks to its cube-like structure, the Evolight seat cushion for wheelchairs contributes to enhanced pressure distribution. The shearing forces which arise in normal foam cushions in particular are effectively reduced. Horizontally placed ventilation channels improve the removal of moisture.

Two layers of spacer fabric (one layer above the cubic structure, the other layer sewn into the cover) ensure very good air circulation and the effective removal of moisture, so that the sitting climate is significantly improved. The combination of both materials makes the Evolight one of the lightest anti-decubitus seat cushions in the world.

1.6 Accessories

The seat cushion can be combined with an incontinence cover (order number 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Handling

2.1 Positioning

INFORMATION

Pressure on the cushions can only be optimally distributed, if the footrest of the wheelchair has been adjusted in such a way that the thigh of the user is in full contact with the cushion surface.

2.2

Always make sure that the cushion is correctly positioned in the wheelchair and that the cover is correctly re-mounted after it has been removed.

The spacer fabric lies above the cubic structure; the rounded side faces the rear. The cushion should be fixed to the wheelchair's seat cover with a hook and loop strip.

2.3 Cleaning and Care

NOTICE

Risk of damage due to improper cleaning. Do not use any bleaching agents. Do not tumble-dry the foam parts.

INFORMATION

Should it be necessary to disinfect the cushion (cover/foam parts), add a standard hygiene detergent during washing (e.g. Sagrotan laundry hygiene detergent).

In case of heavy incontinence, an additional incontinence cover should be used. Please observe the care and cleaning instructions for each incontinence cover used.

Cover

1. For separate washing, open the zipper on the cover and remove it.
 2. Close the zipper on the cover before washing.
 3. The cover can be washed at 65 °C using a mild, environmentally friendly detergent. **Recommendation:** Wash the cover on the gentle cycle at 40 °C in order to prevent excessive wear.
 4. Allow to air dry. When using an automatic clothes drier, select the gentle cycle at low temperature.
- Replace the cover in case of advanced wear and tear.

Foam parts

All foam parts can be washed by hand at 40 °C using a mild, environmentally friendly detergent. Allow to air dry.

3 Technical Data

3.1 Available Sizes

| | | Seat width | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Seat depth | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Basic Data

| | Seat cushion thickness* | Weight* | Permissible patient weight | Reference size* |
|-----------------|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | approx. 850g to 900g, size dependent | 100 kg | 40 x 40 cm (15.7 x 15.7 inches) |
| | Structure of the seat cushions | | | |
| | Core - PUR foam with fitted spacer fabric out of 100 % PES | | | |
| | Cover - Blended fabric out of cotton / Trevira with spacer fabric (100 % PES) | | | |

* in ready-to-use condition

3.3 Spare parts

Cover for Evolight 477C00=SV351

Evolight foam core 477C00=ST352

Spacer fabric insert 477C00=ST353

Please specify your seat width and seat depth when ordering spare parts.

4 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer. Repairs must be carried out exclusively by authorised dealers or by the manufacturer.

5 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93/42/EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.


Français

INFORMATION


Date de la dernière mise à jour : 2014-03-25

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

Signification des symboles

 Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

 Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

 Remarques relatives à l'utilisation. Consignes réservées au personnel de service.

INFORMATION

Veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation. Respectez notamment les consignes de sécurité!

1 Description

1.1 Emploi prévu

Le coussin d'assise pour fauteuil roulant Evolight contribue au traitement prophylactique et thérapeutique des escarres chez des patients souffrant de paraplégie, d'hémiplégie, de maladies gériatriques, de déficits neurologiques et de maladies rhumatismales, nerveuses et musculaires. Il est **exclusivement** réservé à une utilisation dans le fauteuil roulant.

Le fabricant déconseille de remettre le coussin d'assise dans le circuit de distribution ou de le donner à un autre patient pour des raisons d'hygiène.

1.2 Domaine d'application

Le coussin d'assise Evolight peut être utilisé sans restriction par des patients dont le poids ne dépasse pas 125 kg. Une utilisation du coussin est également envisageable pour des patients dont le poids ne dépasse pas 180 kg même s'il est toutefois recommandé d'en parler auparavant au thérapeute responsable du suivi.

PRUDENCE

Risque d'apparition de rougeurs cutanées/d'escarres en cas de dépassement de la limite maximale de poids autorisé pour le patient. Le coussin doit faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant son utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur n'apparaît sur la peau en cas de dépassement de la limite de poids imposée au patient.

1.3 Contre-indications

Contre-indications : il convient de cesser toute utilisation du coussin d'assise dans les plus brefs délais en cas d'apparition de rougeurs cutanées et de contacter le médecin traitant ou le thérapeute.

1.4 Consignes de sécurité

INFORMATION

Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à choisir et à adapter les coussins d'assise.

⚠ PRUDENCE

Risque de basculement. L'utilisation du coussin dans un fauteuil roulant peut entraîner un déplacement du centre de gravité de celui-ci et provoquer un basculement vers l'arrière pouvant blesser le patient dans certaines circonstances. Vérifiez dans tous les cas s'il est nécessaire d'équiper le fauteuil roulant d'un anti-bascule ou de supports d'essieu réglables, qui sont également utilisés pour les amputés des jambes, afin d'améliorer sa stabilité.

⚠ PRUDENCE

Risque d'apparition d'escarres. Tous les coussins Ottobock ont été conçus pour réduire le risque d'apparition d'escarres. Cependant, aucun coussin n'est capable d'éliminer totalement l'apparition d'escarres ou la pression subie en position assise. Les coussins Ottobock ne peuvent se substituer à un soins consciencieux de la peau passant notamment par une alimentation saine, une bonne hygiène ainsi qu'un soulagement régulier de la pression.

⚠ PRUDENCE

Risque d'apparition de rougeurs cutanées. Tous les coussins doivent faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant leur utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur cutanée n'apparaît sur la peau. Vérifiez régulièrement que la peau ne présente pas de rougeurs. Celles-ci constituent un indicateur clinique de lésions des tissus. Si des rougeurs cutanées apparaissent, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez un médecin ou un thérapeute.

AVIS

Endommagement de la surface du coussin. Évitez tout contact du coussin avec des objets coupants et ne l'exposez pas à des chaleurs excessives ou des foyers ouverts.

1.5 Fonction

La structure multi-cubes du coussin d'assise pour fauteuil roulant Evolight permet de mieux répartir la pression et de réduire avec efficacité notamment les forces de cisaillement qui apparaissent avec d'autres coussins en mousse. Des canaux d'aération horizontaux favorisent l'élimination de l'humidité.

Deux couches de tissu d'isolation (une placée au-dessus de la structure multi-cubes et l'autre cousue dans le tissu de la housse) assurent une excellente circulation de l'air ainsi qu'une évaporation efficace de l'humidité afin d'augmenter fortement le confort de l'utilisateur. L'association de ces deux matières fait du modèle Evolight un des coussins d'assise anti-escarres les plus légers.

1.6 Accessoires

Le coussin d'assise peut être associé à une housse pour incontinence (références 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Utilisation

2.1 Positionnement

INFORMATION

La répartition optimale de la pression sur les coussins n'est garantie que lorsque les reposes pieds sont réglés de telle sorte que la cuisse de l'utilisateur repose entièrement sur le coussin

Si vous utilisez le coussin tous les jours, vérifiez qu'il est correctement placé dans le fauteuil roulant et que la housse a bien été replacée en cas de retrait.

Le tissu d'isolation est placé au-dessus de la structure multi-cubes, le côté arrondi tourné vers l'arrière. Fixez le coussin sur la housse du siège du fauteuil roulant à l'aide du ruban-velcro.

2.2 Nettoyage et entretien

AVIS

Dégradation du produit occasionnée par un nettoyage inadapté. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas passer les éléments en mousse au sèche-linge.

INFORMATION

S'il est nécessaire de désinfecter le coussin (housse/éléments en mousse synthétique), utilisez un adoucissant désinfectant en vente dans le commerce (adoucissant désinfectant pour linge Sagrotan, par ex.).

Il convient d'utiliser une housse pour incontinence supplémentaire en cas d'incontinence sévère. Veuillez respecter les consignes d'entretien et de nettoyage de chaque housse pour incontinence utilisée.

Housse

1. Ouvrez et retirez la housse à l'aide de la fermeture éclair afin de la laver séparément.
2. Avant le lavage, refermez la fermeture éclair de la housse.
3. La housse peut être lavée à 65 °C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement.
Recommandation: lavez la housse avec le programme pour linge délicat à 40 °C afin de la préserver de toute usure excessive.
4. Laissez sécher le produit à l'air. Si vous utilisez un sèche-linge, séchez le produit à basse température avec le programme pour linge délicat.

Une housse en état d'usure avancée doit être remplacée.

Éléments en mousse synthétique

L'ensemble des éléments en mousse synthétique peuvent être lavés à la main à 40 °C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement. Laissez sécher le produit à l'air.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Tailles disponibles

| | | Largeur d'assise | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Profondeur d'assise | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Données de base

| | Épaisseur du coussin d'assise* | Poids* | Poids du patient admis | Taille de référence* |
|-----------------|--|---|------------------------|------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | env. 850 à 900 g en fonction de la taille | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 pouces) |
| | Composition du coussin d'assise | | | |
| | Garniture - Mousse de polyuréthane avec tissu double paroi en polyethersulfone (100 %) | | | |
| | Housse - Mélange de coton et de Trevira avec tissu d'isolation (100 % PES) | | | |

* prêt à l'emploi

3.3 Pièces de rechange

Housse pour coussins Evolight 477C00=SV351

Fond de mousse Evolight 477C00=ST352

Couche de tissu d'isolation 477C00=ST353

Veuillez indiquer votre largeur et profondeur d'assise lors de vos commandes de pièces de rechange.

4 Responsabilité

Le fabricant ne peut accorder de garantie que si le produit est utilisé conformément aux conditions indiquées et pour l'emploi prévue. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de pièces d'assemblage et de rechange dont il n'a pas autorisé l'utilisation. Seul le revendeur agréé ou le fabricant lui-même est autorisé à effectuer les réparations.

5 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a donc été établie par Ottobock sous sa seule responsabilité conformément à l'annexe VII de la directive.


Italiano


INFORMAZIONE


Data dell'ultimo aggiornamento: 2014-03-25

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

Significato dei simboli utilizzati

 **CAUTELA** Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

 **AVVISO** Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

 **INFORMAZIONE** Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

INFORMAZIONE

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Osservare, in particolare, le indicazioni di sicurezza ivi riportate. Leggete attentamente le presenti istruzioni d'uso.

1 Descrizione

1.1 Uso previsto

Il cuscino per carrozzina Evolight è indicato per la profilassi e la terapia antidecubito di pazienti affetti da paraplegia, emiplegia, deficit neurologici, patologie muscolari e del sistema nervoso, di natura reumatica nonché per pazienti geriatrici. Il cuscino deve essere utilizzato **esclusivamente** in combinazione con l'utilizzo della carrozzina.

Per motivi igienici il produttore sconsiglia la reintegrazione nonché l'utilizzo dello stesso cuscino per più pazienti.

1.2 Campo d'impiego

Il cuscino Evolight può essere utilizzato senza limitazioni per pazienti con un peso corporeo massimo di 125 kg. In linea di massima è possibile utilizzare i cuscini anche per pazienti con un peso corporeo fino a 180 kg, si consiglia tuttavia di consultare in precedenza il terapeuta che segue il paziente.

CAUTELA

Pericolo di arrossamenti cutanei/da decubito in caso di peso corporeo del paziente eccedente il limite consentito. Nel caso in cui il peso corporeo del paziente superi il limite consentito, è necessario testare il cuscino per alcune ore sotto controllo medico, prima di utilizzarlo in modo permanente, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei.

1.3 Controindicazione

Relativa controindicazione: in caso di comparsa di arrossamenti cutanei, è necessario interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino e consultare il medico curante o il terapista.

1.4 Indicazioni per la sicurezza

INFORMAZIONE

I cuscini devono essere scelti e adattati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

CAUTELA

Pericolo di ribaltamento. L'impiego di un cuscino su una carrozzina può comportare l'eventuale spostamento del baricentro della carrozzina con conseguente ribaltamento all'indietro della stessa e relativo rischio di lesioni. Verificare pertanto in qualsiasi caso se sia necessario equipaggiare la carrozzina di una ruotina antiribaltamento o di supporti assiali regolabili, impiegati anche nel caso di amputati di arto inferiore, al fine di incrementarne la stabilità.

CAUTELA

Pericolo di piaghe da decubito. Tutti i cuscini Ottobock sono stati sviluppati per la riduzione delle piaghe da decubito. Non esistono tuttavia cuscini in grado di eliminare del tutto la pressione o di impedire completamente la formazione di piaghe da decubito. I cuscini Ottobock non possono sostituire una scrupolosa cura della pelle e, in particolare, una sana alimentazione e uno scarico regolare della pressione.

CAUTELA

Pericolo di arrossamenti cutanei. Prima dell'uso permanente è necessario testare ogni cuscino per alcune ore sotto controllo medico, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei. Verificare regolarmente la formazione di arrossamenti cutanei che possono essere segnali clinici di possibili danni dei tessuti dell'epidermide. In caso di arrossamenti cutanei, occorre interrompere immediatamente l'uso del cuscino e consultare un medico o un terapista.

AVVISO

Danneggiamento della superficie del cuscino. Evitare che il cuscino entri in contatto con oggetti affilati e di esporlo a fonti di calore eccessivo o a fiamme vive.

1.5 Funzione

Grazie alla sua struttura a cubetti, il cuscino per carrozzina Evolight contribuisce a favorire una migliore distribuzione della pressione. La struttura a cubetti consente di ridurre in particolare le forze di taglio che si presentano con normali cuscini in schiuma poliuretanic. Canali di aerazione disposti orizzontalmente favoriscono l'eliminazione di umidità.

Due strati di tessuto a nido d'ape (uno strato posto sopra la struttura a cubetti e uno strato cucito nella stoffa della fodera) assicurano un'ottima circolazione dell'aria ed una efficace eliminazione dell'umidità, così da migliorare sensibilmente la traspirazione. Grazie alla combinazione di entrambi i materiali l'Evolight è uno dei cuscini antidecubito più leggeri presenti in commercio.

1.6 Accessori

Il cuscino può essere combinato con un rivestimento impermeabile per l'incontinenza (codice articolo 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Utilizzo

2.1 Posizionamento

INFORMAZIONE

Per una distribuzione ottimale della pressione sul cuscino, regolare la pedana della carrozzina in modo che la coscia della persona poggia completamente sulla superficie del cuscino.

Durante l'uso quotidiano, verificare la corretta posizione del cuscino sulla carrozzina ed il corretto montaggio del rivestimento, nel caso fosse stato rimosso in precedenza.

Il tessuto a nido d'ape è poggiato sopra la struttura a cubetti con il lato arrotondato rivolto verso il retro. Il cuscino è fissato mediante il nastro velcro al rivestimento del sedile della carrozzina.

2.2 Pulizia e cura

AVVISO

Danni causati da una pulizia scorretta. Non usare candeggina. Non utilizzare un'asciugatrice per asciugare le parti in schiuma poliuretana.

INFORMAZIONE

Nel caso si rendesse necessario sottoporre il cuscino (rivestimento/parti in schiuma) a disinfezione, aggiungere un comune igienizzante(ad es. Sagrotan) durante il lavaggio.

In caso di forte incontinenza, va utilizzato un ulteriore rivestimento per l'incontinenza. Osservare le indicazioni per la pulizia e la cura del rivestimento per l'incontinenza utilizzato.

Rivestimento

1. Per lavarlo separatamente, aprire la cerniera del rivestimento e rimuoverlo.
2. Chiudere nuovamente la cerniera del rivestimento prima del lavaggio.
3. Il rivestimento è lavabile a 65 °C con un detergente ecologico per capi delicati. **Suggerimento:** lavare il rivestimento con un programma per capi delicati a **40 °C**, per prevenirne un'usura eccessiva.
4. Lasciare asciugare all'aria. Se si utilizza un'asciugatrice scegliere un programma per capi delicati a bassa temperatura.

In caso di usura eccessiva, è necessario sostituire il rivestimento.

Parti in schiuma poliuretana

Tutte le parti in schiuma poliuretana sono lavabili a mano a 40 °C con un detergente delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.

3 Dati tecnici

3.1 Misure disponibili

| | | Larghezza sedile | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|----|------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Profondità sedile | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dati di base

| | Spessore del cuscino* | Peso* | Peso paziente ammesso | Misura di riferimento* |
|-----------------|--|--|-----------------------|-------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | circa 850 - 900 g a seconda della misura | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 pollici) |
| | Struttura del cuscino | | | |
| | Nucleo in schiuma poliuretanicca con tessuto a nido d'ape 100 % in poliestere Rivestimento - tessuto misto composto di cotone / Trevira con tessuto a nido d'ape (100 % poliestere) | | | |

* pronto all'uso

3.3 Parti di ricambio

Rivestimento per Evolight 477C00=SV351

Base in schiuma poliuretanicca Evolight 477C00=ST352

Insero a nido d'ape 477C00=ST353

Si prega di indicare la larghezza e la lunghezza del cuscino nell'ordine per parti di ricambio.

4 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

5 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Ottobock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.


Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2014-03-25

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

Significado de los símbolos

 **PRECAUCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

 **AVISO** Advertencias sobre posibles daños técnicos.

 **INFORMACIÓN** Indicaciones sobre el manejo. Indicaciones para el personal del Servicio técnico.

INFORMACIÓN

Lea este manual de instrucciones detenidamente y en su totalidad. Preste especial atención a las advertencias de seguridad enunciadas.

1 Descripción

1.1 Uso previsto

El cojín de asiento para silla de ruedas Evolight sirve para la profilaxis y el tratamiento de úlceras de decúbito en pacientes con paraplejía, hemiplejía, geriatría, déficit neurológicos, enfermedades reumáticas, así como enfermedades nerviosas y musculares. **Únicamente** puede emplearse en combinación con una silla de ruedas.

El fabricante recomienda por razones de higiene no volver a reutilizar del cojín de asiento ni asignárselo a otro paciente.

1.2 Campo de aplicación

El cojín de asiento Evolight puede utilizarse sin restricciones por pacientes con un peso de hasta 125 kg. En principio pueden emplear el cojín pacientes de hasta 180 kg de peso, aunque en este caso se recomienda consultar anteriormente al terapeuta correspondiente.

PRECAUCIÓN

Riesgo de eritemas/decúbito si se supera el peso máximo autorizado del paciente. Si se supera el peso máximo autorizado del paciente, todos los cojines se deberían probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlos de forma duradera, para asegurarse de que no aparezcan eritemas.

1.3 Contraindicación

Contraindicación relativa: en el caso de que aparezcan eritemas suspenda de inmediato el uso del cojín de asiento y póngase en contacto con el médico o terapeuta que le trate.

1.4 Advertencias de seguridad

INFORMACIÓN

Sólo el personal técnico que cuente con la debida formación podrá elegir y ajustar los cojines de asiento.

PRECAUCIÓN

Riesgo de vuelco. Al colocar un cojín en una silla de ruedas el centro de gravedad de la silla de desplaza, por lo que en determinadas circunstancias ésta puede volcarse hacia atrás y causar lesiones. Por esta razón debe comprobar siempre si, para mejorar la estabilidad de su silla de ruedas, conviene equiparla con un sistema antivuelco o con un soporte de eje ajustable, al igual que se emplean para personas con amputación de piernas.

PRECAUCIÓN

Riesgo de ulceraciones. Todos los cojines de Ottobock se han desarrollado con el objetivo de reducir las úlceras de decúbito. No obstante ningún cojín puede eliminar del todo la presión al sentarse o impedir por completo la ulceración. Los cojines de Ottobock no pueden reemplazar un cuidado esmerado de la piel, una alimentación especialmente sana, la higiene ni el alivio regular de la presión.

PRECAUCIÓN

Riesgo de eritemas. Todos los cojines se deberían probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlos de forma duradera, asegurándose de que no aparezcan eritemas. Revise periódicamente para comprobar que no surjan rojeces en la piel. Los eritemas son un indicador clínico de lesiones en el tejido. Si aparecen eritemas se ha de suspender de inmediato el uso del cojín, debiéndose consultar a un médico o terapeuta.

AVISO

Daño de la superficie del cojín. No permita que el cojín entre en contacto con objetos afilados y no lo exponga a un calor excesivo ni al fuego.

1.5 Función

El cojín de asiento para sillas de ruedas Evolight contribuye a lograr una mejor distribución de la presión gracias a su estructura cúbica. Especialmente se reducen de manera eficaz las fuerzas transversales que se producen en los cojines normales de espuma. Los canales de ventilación incorporados horizontalmente mejoran la evacuación de la humedad.

Dos capas de mallas de separación (una capa por encima de la estructura cúbica y otra capa cosida en la funda) garantizan una muy buena circulación del aire y una evacuación eficaz de la humedad, lo cual consigue mejorar notablemente el clima del asiento. Gracias a la combinación de ambos materiales, Evolight es uno de los cojines de asiento contra úlceras de decúbito más ligeras de todas las existentes.

1.6 Accesorios

El cojín de asiento se puede combinar con una funda para incontinencias (número de artículo 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Manejo

2.1 Posicionamiento

INFORMACIÓN

Sólo se garantiza la distribución óptima de la presión de los cojines, si el reposapiés de la silla está ajustado de tal manera, que el muslo del usuario tenga pleno contacto con la superficie del cojín.

En caso de que use el cojín diariamente fíjese en que éste esté siempre en la posición correcta y en que la funda se haya colocado correctamente, en caso de que la haya quitado previamente.

La malla de separación queda por encima de la estructura cúbica, la cara redondeada queda mirando hacia atrás. El cojín se tiene que fijar al revestimiento del asiento de la silla de ruedas con la cinta de velcro.

2.2 Limpieza y cuidados

AVISO

Daños causados por una limpieza incorrecta. No use lejías ni blanqueadores. No emplee la secadora.

INFORMACIÓN

En caso de que sea necesario desinfectar el cojín (funda/piezas de espuma), lávelo con un detergente desinfectante convencional (por ejemplo, detergente desinfectante para la colada Sagrotan).

En caso de incontinencia importante, debe utilizarse una funda para incontinencias adicional. Respete las indicaciones de cuidado y limpieza de cada funda para incontinencia que se use.

Funda

1. Para lavarla por separado, abra la funda por la cremallera y retírela.
2. Vuelva a cerrar la cremallera de la funda antes de lavarla.
3. La funda puede lavarse a 65 °C con un detergente suave y ecológico. **Recomendación:** lave la funda a **40 °C** con un programa de lavado suave para prevenir un desgaste excesivo.
4. Deje secar al aire. En caso de utilizar una secadora de ropa, elija un programa suave a baja temperatura.

En caso de que la funda esté muy desgastada se ha de reemplazar.

Piezas de espuma

Todas las piezas de espuma pueden lavarse a mano a 40 °C con un detergente suave y ecológico. Deje secar al aire.

3 Datos técnicos

3.1 Tamaños disponibles

| | | Anchura del asiento | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|----|---------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Profundidad del asiento | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Datos básicos

| | Grosor del cojín de asiento* | Peso* | Peso autorizado del paciente | Tamaño de referencia* |
|-----------------|--|--|------------------------------|-----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | de 850 g a 900 g, dependiendo del tamaño | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 pulgadas) |
| | Estructura del cojín de asiento | | | |
| | Núcleo - material esponjado de poliuretano con malla de separación superpuesta de 100 % poliétersulfona (PES) Funda - tejido de mezcla de algodón / Trevira con malla de separación (100 % PES) | | | |

* en estado listo para usar

3.3 Piezas de repuesto

Funda para Evolight 477C00=SV351

Base de espuma Evolight 477C00=ST352

Malla de separación incorporada 477C00=ST353

Por favor, indique en sus pedidos de piezas de repuesto la anchura y la profundidad de su asiento.

4 Responsabilidad

El fabricante sólo se hace responsable si se usa el producto en las condiciones preestablecidas y para las finalidades previstas. El fabricante recomienda manejar el producto correctamente y tratarlo tal y como se indica en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con su aprobación. Las reparaciones sólo podrán efectuarlas distribuidores especializados y autorizados o el mismo fabricante.

5 Conformidade CE

Este produto cumpre os requisitos da Diretiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. Por esta razón, Ottobock ha elaborado bajo su responsabilidad exclusiva la declaración de conformidad de acuerdo al anexo VII de la Directiva.


Português

INFORMAÇÃO


Data da última atualização: 2014-03-25

- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe os avisos de segurança.

Significado dos símbolos

 **CUIDADO** Avisos sobre possíveis perigos de acidente e de ferimentos.

 **AVISO** Avisos sobre possíveis danos técnicos.

 **INFORMAÇÃO** Indicações sobre a utilização. Indicações para os técnicos de assistência.

INFORMAÇÃO

Leia este manual de instruções atentamente. Observe especialmente as indicações de segurança apresentadas!

1 Descrição

1.1 Finalidade

A almofada para cadeira de rodas Evolight destina-se à profilaxia e à terapia de úlceras de decúbito em pacientes paraplégicos, hemiplégicos, geriátricos, com défice neurológico, doenças reumáticas, assim como neurológicas e musculares. Deverá ser utilizada **exclusivamente** na cadeira de rodas.

O fabricante não recomenda a reutilização da almofada nem a utilização em mais do que um paciente por motivos de higiene.

1.2 Área de aplicação

A almofada Evolight pode ser utilizada sem restrições em pacientes com peso até 125 kg. Basicamente é possível a utilização em pacientes com um peso até 180 kg, recomenda-se porém a consulta prévia com o terapeuta assistente.

CUIDADO

Perigo de eritemas/úlceras de decúbito no caso de o peso de paciente máximo permitido for ultrapassado. Em caso de ultrapassagem do peso de paciente máximo permitido a almofada deverá ser testada algumas horas sob supervisão médica antes da utilização prolongada, neste teste deverá ser verificado o aparecimento de eritemas.

1.3 Contra-indicações

Contra-indicações relativas: a utilização da almofada deverá ser interrompida imediatamente em caso de aparecimento de eritemas e deverá contactar-se o médico assistente ou o terapeuta.

1.4 Indicações de segurança

INFORMAÇÃO

As almofadas devem apenas ser escolhidas e adaptadas por técnicos especializados.

⚠ CUIDADO

Perigo de queda. O centro de gravidade da cadeira de rodas desloca-se devido à colocação de uma almofada na cadeira de rodas, podendo a cadeira de rodas tombar para trás e provocar ferimentos em determinadas circunstâncias. Por este motivo verifique sempre a necessidade de a cadeira de rodas ser equipada com um sistema anti-volteio ou com suportes de eixos ajustáveis para melhorar a estabilidade, à semelhança dos utilizados para amputados dos membros inferiores.

⚠ CUIDADO

Perigo de escaras. Todas as almofadas Ottobock foram desenvolvidas para reduzir o aparecimento de escaras. Porém, nenhuma almofada consegue eliminar completamente a pressão ou as escaras. As almofadas Ottobock não substituem uma higiene cuidada da pele, especialmente a alimentação saudável, a higiene e o alívio regular da pressão.

⚠ CUIDADO

Perigo de eritemas. Todas as almofadas deverão ser testadas algumas horas sob supervisão médica antes da utilização prolongada, neste teste deverá ser verificado o aparecimento de eritemas. Verifique a pele regularmente para detectar zonas vermelhas. Eritemas são um indicador clínico de danos nos tecidos. No caso de aparecimento de eritemas deverá interromper-se imediatamente a utilização da almofada e consultar um médico ou terapeuta.

AVISO

Danos da superfície da almofada. Não deixe a almofada entrar em contacto com objectos aguçados e não a exponha a calor excessivo ou a fogo.

1.5 Função

A almofada de cadeira de rodas Evolight contribui para uma melhor distribuição do peso devido à sua estrutura em forma de cubo. Especialmente a tensão de corte que ocorre em almofadas de espuma normais é reduzida significativamente. Os canais de ventilação horizontais melhoram a saída de humidade.

Dois camadas de malha distanciadora (uma camada por cima da estrutura de cubos, uma camada cozida no estofa) asseguram uma óptima circulação do ar e uma saída eficaz da humidade, melhorando consideravelmente a climatização da almofada. A combinação dos dois materiais torna a Evolight uma das almofadas anti-escaras mais leves.

1.6 Acessórios

A almofada pode ser combinada com um revestimento de incontinência (Art. n.º 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Manuseamento

2.1 Posicionamento

INFORMAÇÃO

A pressão nas almofadas pode ser melhor distribuída se os patins da cadeira de rodas forem ajustados de maneira a que, a coxa do utilizador faça contacto total com a superfície da almofada.

Na utilização diária preste atenção à posição correcta da almofada na cadeira de rodas ou na montagem correcta do forro se este tiver sido retirado.

A malha distanciadora encontra-se sobre a estrutura de cubo, o lado arredondado aponta para trás. A almofada está fixada à cobertura do assento da cadeira de rodas com fechos de velcro.

2.2 Limpeza e cuidados

AVISO

Danos devido a limpeza incorrecta. Não utilizar lixívia. Não secar as peças de espuma sintética no secador de roupa.

INFORMAÇÃO

Se for necessário desinfectar a almofada (forro/peças de espuma sintética) adicione um detergente desinfectante (por ex. Sagrotan) durante a lavagem.

Em caso de incontinência grave deverá ser utilizado um revestimento de incontinência adicional. Respeite as indicações de conservação e de limpeza do forro de incontinência respetivamente utilizado.

Forro

1. Abrir e retirar o forro para ser lavado em separado através do fecho de correr.
2. Antes de lavar o forro, fechar novamente o fecho de correr.
3. O forro pode ser lavado a 65 °C com um detergente suave e ecológico. **Recomendação:** Lavar o forro no ciclo suave a 40 °C para evitar um desgaste excessivo.
4. Deixar secar ao ar. Na utilização de um secador de roupa, deixar secar no ciclo suave com temperaturas baixas.

O forro deve ser substituído em caso de desgaste avançado.

Peças de espuma sintética

Todas as peças de espuma sintética podem ser lavadas à mão a 40 °C com um detergente suave e ecológico. Deixar secar ao ar.

3 Dados técnicos

3.1 Tamanhos disponíveis

| | | Largura do assento | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|----|--------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Profundidade do assento | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dados básicos

| | Espessura da almofada* | Peso* | Peso de paciente permitido | Tamanho de referência* |
|-----------------|---|---|----------------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | aprox. 850g a 900g em função do tamanho | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 pol.) |
| | Composição da almofada | | | |
| | Núcleo - espuma sintética PUR com malha distanciadora 100 % PES Forro - Tecido de mistura de algodão/Trevira com malha distanciadora (100 % PES) | | | |

* em estado pronto a utilizar

3.3 Peças sobresselentes

Forro para Evolight 477C00=SV351

Base de espuma Evolight 477C00=ST352

Inserções de malha distanciadora 477C00=ST353

Na encomenda de peças sobresselentes indique a largura e a profundidade do assento.

4 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza se o produto for utilizado de acordo com as especificações indicadas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização e manutenção correctas do produto de acordo com o manual de instruções.

O fabricante não se responsabilizará por danos causados por componentes e peças sobresselentes não autorizados por si. As reparações deverão apenas ser realizadas por estabelecimentos especializados autorizados ou pelo próprio fabricante.

5 Conformidade CE

O produto cumpre os requisitos da directiva 93 / 42 / CEE relativa aos dispositivos médicos. O produto foi classificado como pertencente à Classe I com base nos critérios de classificação para dispositivos médicos, conforme o anexo IX da directiva. A Declaração de Conformidade foi assim elaborada pela Ottobock, sob sua responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da mesma directiva.


Nederlands


INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2014-03-25

- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

Betekenis van de gebruikte symbolen

 **VOORZICHTIG** Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselsrisico's.

 **LET OP** Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

 **INFORMATIE** Nadere informatie over het gebruik.

INFORMATIE

Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door. Neem in het bijzonder de hierin opgenomen veiligheidsvoorschriften in acht!

1 Beschrijving

1.1 Gebruiksdoel

Het rolstoelkussen Evolight is bedoeld voor het voorkomen en behandelen van decubitus bij patiënten met een dwarslaesie, een eenzijdige verlamming, neurologische of reumatische aandoeningen, zenuw- of spieraandoeningen alsmede bij geriatrische patiënten. Het kussen mag **uitsluitend** worden gebruikt in een rolstoel.

Hergebruik van het zitkussen of gebruik door verschillende patiënten wordt door de fabrikant met het oog op de hygiëne niet aanbevolen.

1.2 Toepassingsgebied

Het zitkussen Evolight kan zonder enige beperking worden gebruikt voor patiënten met een lichaamsgewicht tot 125 kg. In principe kan het kussen ook worden gebruikt voor zwaardere patiënten tot 180 kg. Het verdient dan wel aanbeveling vooraf overleg te plegen met de behandelend therapeut.

VOORZICHTIG

Gevaar voor roodkleuring van de huid/decubitus bij overschrijding van het maximaal toegestane lichaamsgewicht. Bij overschrijding van het maximaal toegestane lichaamsgewicht dient het kussen voordat het gedurende langere tijd wordt gebruikt, een paar uur onder medisch toezicht te worden uitgeprobeerd. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt.

1.3 Contra-indicatie

Relatieve contra-indicatie: indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, moet het gebruik van het zitkussen onmiddellijk worden beëindigd en moet er contact worden opgenomen met de behandelend arts of therapeut.

1.4 Veiligheidsvoorschriften

INFORMATIE

Zitkussens mogen uitsluitend worden uitgekozen en aangepast door daarvoor opgeleide vakmensen.

⚠ VOORZICHTIG

Kantelgevaar. Door het gebruik van een kussen in een rolstoel wordt het zwaartepunt van de rolstoel verplaatst, waardoor deze in bepaalde situaties achterover kan kantelen en letsel kan veroorzaken. Controleer daarom in elk geval of de rolstoel ter verbetering van de stabiliteit uitgerust dient te worden met een anti-kiepsteun of instelbare ashouders zoals deze ook worden gebruikt voor personen met een beenamputatie.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor doorliggen. Alle Ottobock kussens zijn ontwikkeld om doorliggen tot een minimum te beperken. Geen enkel kussen kan de zitdruk echter volledig elimineren of doorliggen volledig voorkomen. Ottobock kussens kunnen een zorgvuldige verzorging van de huid en in het bijzonder een gezonde voeding, goede hygiëne en regelmatige drukvermindering niet vervangen.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor roodkleuring van de huid. Voordat een kussen gedurende langere tijd wordt gebruikt, dient het altijd een paar uur onder medisch toezicht te worden uitgeprobeerd. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt. Controleer de huid regelmatig op rode plekken. Rode plekken op de huid kunnen wijzen op weefselbeschadigingen. Indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, mag u het kussen niet langer gebruiken en moet u een arts of therapeut raadplegen.

LET OP

Beschadiging van het kussenoppervlak. Zorg ervoor dat het kussen niet in contact komt met scherpe voorwerpen en stel het niet bloot aan overmatige hitte of open vuur.

1.5 Functie

Het rolstoelkussen Evolight draagt door zijn kubusachtige structuur bij tot een betere drukverdeling. In het bijzonder de bij normale schuimstof kussens optredende schuifkrachten worden effectief gereduceerd. De horizontaal ingebrachte ventilatiekanalen zorgen ervoor dat vocht beter wordt afgevoerd.

Twee lagen afstandsweefsel (één laag boven de kubusachtige structuur en één laag ingenaaid in de bekledingstof) zorgen voor een zeer goede luchtcirculatie en effectieve afvoer van vocht, waardoor het zitklimaat aanzienlijk wordt verbeterd. Door de combinatie van de genoemde materialen is de Evolight een van de lichtste antidecubitus-zitkussens die er bestaan.

1.6 Accessoires

Het zitkussen kan worden gebruikt in combinatie met een incontinentiehoes (artikelnummer 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Gebruik

2.1 Positionering

INFORMATIE

De optimale drukverdeling van het kussen wordt pas gegarandeerd, wanneer de voetssteunen van de rolstoel zo zijn ingesteld, dat het bovenbeen van de gebruiker volledig aanligt op het kussen.

Let in het dagelijks gebruik op dat het kussen op de juiste manier in de rolstoel ligt en dat de hoes nadat deze verwijderd is geweest, weer op de juiste manier wordt aangebracht.

Het afstandswaefsel moet zich boven de kubusachtige structuur bevinden en de afgeronde kant moet naar achteren wijzen. Het kussen moet met het klittenband op de zittingbespanning van de rolstoel worden bevestigd.

2.2 Reiniging en onderhoud

LET OP

Beschadiging door verkeerde reiniging. Gebruik geen bleekmiddel. Droog de schuimstof delen niet in de wasdroger.

INFORMATIE

Indien het nodig is het kussen (hoes/schuimstof delen) te desinfecteren, voeg dan bij het wassen een daarvoor geschikt desinfectiemiddel toe (bijv. Sagrotan).

Gebruik bij ernstige incontinentie naast de normale hoes een incontinentiehoes. Neem de onderhouds- en reinigingsinstructies voor de gebruikte incontinentiehoes in acht.

Hoes

1. De hoes kan apart worden gewassen. Open hiervoor de ritssluiting en haal de hoes van het kussen af.
2. Doe vóór het wassen de ritssluiting van de hoes weer dicht.
3. De hoes kan met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel worden gewassen op 65 °C. **Aanbeveling:** was de hoes met het fijnwasprogramma op 40 °C om sterke slijtage te voorkomen.
4. Laat hem aan de lucht drogen. Gebruik bij een wasdroger het fijnwasprogramma op een lage temperatuur.

Vervang de hoes bij te sterke slijtage.

Schuimstof delen

Alle schuimstof delen kunnen met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel op 40 °C op de hand worden gewassen. Laat hem aan de lucht drogen.

3 Technische gegevens

3.1 Beschikbare maten

| | | Zitbreedte | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Zitdiepte | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Basisgegevens

| | Dikte zitkussen* | Gewicht* | Toegestaan lichaamsgewicht | Referentiemaat* |
|-----------------|---|--|----------------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ca. 850 g tot 900 g, afhankelijk van de maat | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 inch) |
| | Opbouw van het zitkussen | | | |
| | Vulling - PUR-schuimstof met daarop aangebracht afstandweefsel van 100 % PES Hoes - samengesteld weefsel van katoen/Trevira met afstandweefsel (100 % PES) | | | |

* in gebruiksklare toestand

3.3 Los te bestellen kussendelen

Hoes voor de Evolight 477C00=SV351

Schuimstof basis Evolight 477C00=ST352

Afstandweefsel 477C00=ST353

Geef bij bestelling van kussendelen a.u.b. de breedte en diepte van uw zitkussen aan.

4 Aansprakelijkheid

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert volgens de daarvoor geldende regels met het product om te gaan en het op de in de gebruiksaanwijzing aangegeven manier te onderhouden.

Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerde dealers of door de fabrikant zelf.

5 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria voor medische hulpmiddelen volgens bijlage IX van de richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door Ottobock geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

Svenska

INFORMATION


Datum för senaste uppdateringen: 2014-03-25

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

Symbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker.

 **OBS!** Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

 **INFORMATION** Hänvisning angående användningen. Hänvisning för service-personalen.

INFORMATION

Var god läs igenom denna bruksanvisning uppmärksam. Beakta framförallt säkerhetsanvisningarna!

1 Beskrivning

1.1 Användning

Rullstols-sittdynan Evolight är avsedd som dekubitusprofylax och terapi för brukare med tvärsnittsförlamning, halvsidig förlamning, geriatri, neurologiska deficer, reumatiska liksom nerv- och muskelsjukdomar. Den är **uteslutande** avsedd att användas i rullstolen.

En återanvändning av sittdynan liksom ett brukarbyte rekommenderar tillverkaren inte av hygieniska skäl.

1.2 Användningsområde

Sittdynan Evolight kan användas utan begränsning till brukare upp till 125 kg. Generellt är det möjligt att försörja brukare upp till en kroppsvikt av maximalt 180 kg, men i dessa fall rekommenderar vi först en konsultation med den behandlande läkaren/sjukgymnasten.

OBSERVERA

Risk för hudrodnad/dekubitus vid överskridande av den maximalt tillåtna brukarvikten. Vid överskridande av den maximalt tillåtna brukarvikten bör dynan innan den börjar användas permanent testas några timmar under medicinsk uppsikt, varvid det säkerställs att ingen hudrodnad uppträder.

1.3 Kontraindikation

Relativ kontraindikation: Vid uppträdande av hudrodnad ska användningen av sittdynan omgående avbrytas och den behandlande läkaren resp. sjukgymnasten kontaktas.

1.4 Säkerhetsanvisningar

INFORMATION

Sittdynan får endast väljas ut och anpassas genom den behöriga personalen på hjälpmedelcentralen.

⚠ OBSERVERA

Tipprisk. Genom att sätta in en dyna i en rullstol flyttar sig eventuellt rullstolens tyngdpunkt, varigenom denna under vissa omständigheter kan tippa bakåt och orsaka skador hos brukaren. Kontrollera därför under alla omständigheter om rullstolen till förbättring av stabiliteten bör utrustas med ett tippskydd eller inställningsbara axelhållare, vilket även är fallet för benamputerade brukare.

⚠ OBSERVERA

Risk för sittsår. Alla Ottobock dynor har utvecklats för att minska uppkomsten av sittsår. Trots detta existerar ingen dyna som helt och hållet kan eliminera sitt-trycket eller fullständigt kan förhindra sittsår. Ottobock dynorna kan inte ersätta en noggrann skötsel av huden, framför allt sund kost, hygien och regelbunden tryckklindring.

⚠ OBSERVERA

Risk för hudrodnad. Varje dyna bör testas några timmar under medicinsk uppsikt innan den börjar användas permanent, varvid man måste säkerställa att ingen hudrodnad uppträder. Kontrollera huden regelbundet med avseende på röda fläckar. Hudrodnad är en klinisk indikation på vävnadsskador. Skulle hudrodnad uppträda ska användningen med dynan omgående avbrytas och en läkare eller sjukgymnast/arbetsterapeut konsulteras.

OBS!

Skador på dynans yta. Låt inte dynan komma i beröring av vassa föremål och utsätt den inte heller för stark värme eller öppen eld.

1.5 Funktion

Rullstols-sittdynan Evolight bidrar till en förbättrad tryckfördelning genom sin tärningsformade struktur. De skjuvkrafter som verkar på normala skumdynor reduceras på ett effektivt sätt. Horisontalt placerade ventilationskanaler förbättrar borttransporteringen av fukt.

Två lager avståndstriå (ett lager ovanför tärningsstrukturen, ett lager insytt i överdragstyget) sörjer för en mycket god luftcirkulation och effektiv borttransportering av fukt, så att sittklimatet förbättras väsentligt. Genom kombinationen av båda materialen är Evolight en av de lättaste antidekubitus sittdynorna som existerar.

1.6 Tillbehör

Sittdynan kan kombineras med ett inkontinensöverdrag (artikelnummer 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Handhavande

2.1 Positionering

INFORMATION

Trycket på kuddarna kan bara bli optimalt fördelat om rullstolens fotstöd är justerat så att brukarens lår ligger i full kontakt med kuddens yta.

Var uppmärksam på dynans korrekta position i rullstolen under den dagliga användningen resp. den korrekta monteringen av överdraget om detta skulle ha avlägsnats.

Avståndstrikån befinner sig ovanför tärningsstrukturen, den avrundade sidan pekar bakåt. Dynan ska fixeras på rullstolens sittöverdrag med hjälp av kardborreband.

2.2 Rengörning och skötsel

OBS!

Skador orsakade genom felaktig rengörning. Använd inga blekmedel. Skumdelarna får inte torkas i torktumlare.

INFORMATION

Om det skulle vara nödvändigt att desinficera dynan (överdrag/skumdelar), ska du använda normalt desinfektionsmedel när du tvättar (t ex. Sagrotan tvätt-sköljmedel).

Vid stark inkontinens bör ytterligare ett inkontinensöverdrag användas. Observera skötsel- och rengöringsanvisningarna för det inkontinensöverdrag som används.

Överdrag

1. Öppna dragkedjan på överdraget och ta av det. Överdraget ska tvättas separat.
 2. Stäng dragkedjan på överdraget före tvättningen.
 3. Överdraget kan tvättas i 65 °C med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. **Rekommendation:** Tvätta överdraget i 40 °C för att undvika överdrivet slitage.
 4. Låt lufttorka. Använd låg temperatur och låg hastighet om torkning sker i torktumlare.
- Uppvisar överdraget ett fortskridet slitage ska det bytas ut mot ett nytt.

Skumdelar

Alla skumdelar kan tvättas för hand i 40°C med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. Låt lufttorka.

3 Tekniska uppgifter

3.1 Tillgängliga storlekar

| | | Sittbredd | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|----|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Sittdjup | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Grunduppgifter

| | Tjocklek sittdyna* | Vikt* | Tillåten kroppsvikt | Referensstorlek* |
|-----------------|---|--|------------------------|---------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ca 850g till 900g beroende på storlek | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 tum) |
| | Sittdynans uppbyggnad | | | |
| | Kärna - PUR-skum med avståndstrikå av 100 % PES | | | |
| | Överdrag - blandväv av bomull / polyester Trevira med avståndstrikå (100 % PES) | | | |

* i användningsklart tillstånd

3.3 Reservdelar

Överdrag till Evolight 477C00=SV351

Skumbas Evolight 477C00=ST352

Inlägg avståndstrikå 477C00=ST353

Vid beställningar av reservdelar ska du ange sittbredd och sittdjup.

4 Ansvar

Tillverkaren ansvarar bara för det fall att produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av komponenter och reservdelar som inte är godkända av tillverkaren. Reparationer får endast utföras av auktoriserad personal eller av tillverkaren.

5 CE-Konformitet

Produkten opfylder kraven for medicinske produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund af klassificeringskriterierne for medicinske produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

Dansk


INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2014-03-25

- Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- Følg sikkerhedsanvisningerne.

Symbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarsler om risiko for ulykke eller personskade.

 **BEMÆRK** Advarsler om mulige tekniske skader.

 **INFORMATION** Yderligere oplysninger om forsyning/brug.

INFORMATION

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt igennem. Vær særligt opmærksom på de anførte sikkerhedsanvisninger!

1 Beskrivelse

1.1 Anvendelsesformål

Kørestolspuden Evolight er beregnet til decubitusprofylakse og -behandling hos patienter med paraplegi, halvsidet lammelse, geriatri, neurologisk deficit, reumatiske samt nerve- og muskelsygdomme. Den må **udelukkende** anvendes til brug i kørestolen.

Af hygiejniske grunde anbefaler producenten ikke genanvendelse af puden samt brug på flere patienter.

1.2 Indsatsområde

Puden Evolight kan uden indskrænkningen anvendes hos patienter med op til 125 kg kropsvægt. Principielt kan den anvendes hos patienter med op til 180 kg kropsvægt, dog anbefales en forudgående samtale med den ledsagende terapeut.

FORSIGTIG

Risiko for hudirritationer/decubitus ved overskridelse af den maksimalt tilladte patientvægt. Ved overskridelse af den maksimalt tilladte patientvægt bør puden før langvarig brug afprøves et par timer under medicinsk opsyn, hvor der skal sikres, at der ikke opstår hudirritationer.

1.3 Kontraindikation

Relativ kontraindikation: Hvis der opstår hudirritationer, skal brugen af puden omgående standses og den behandlende læge eller terapeut kontaktes.

1.4 Sikkerhedsanvisninger

INFORMATION

Puder må kun udvælges og tilpasses af specielt uddannet personale.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for at vælte. Isætningen af en pude i en kørestol forskyder kørestolens tyngdepunkt, hvorigennem kørestolen evt. kan vippe tilbage og forårsage personskader. Kontroller derfor i hvert tilfælde, om kørestolen skal udstyres med en vippebeskyttelse eller en indstillelig akselholder til forbedring af stabiliteten, som også bruges til benamputerede personer.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for liggesår. Alle Ottobock puder er udviklet til formindskelse af liggesår. Dog kan ingen pude helt udelukke sædetryk eller liggesår. Ottobock puder kan ikke erstatte en omhyggelig pleje af huden, især ikke en sund ernæring, hygiejne og regelmæssig tryklindring.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for hudirritationer. Hver pude bør afprøves et par timer under medicinsk opsyn, hvorved det skal sikres, at der ikke opstår hudirritationer. Kontroller huden regelmæssigt med hensyn til røde steder. Hudrødme er en klinisk indikation for vævsskader. Hvis der opstår hudrødme, skal brugen af puden omgående standses og en læge eller terapeut skal konsulteres.

BEMÆRK

Beskadigelse af pudens overflade. Pudens må ikke komme i kontakt med skarpe genstande og bør ikke udsættes for høj varme eller åben ild.

1.5 Funktion

Kørestolspuden Evolight hjælper med til en bedre fordeling af trykket på grund af dens terningeformede struktur. Især forskydningskraften, som opstår ved normale skumpuder, reduceres effektivt. Vandret placerede ventilationskanaler forbedrer bortledning af fugt.

To lag strikket afstandsstof (et lag over den terningeformede struktur, et lag syet ind i betrækket) sørger for en meget god luftcirkulation og en effektiv bortledning af fugt. Det forbedrer siddeklimaet. På grund af kombinationen af de to materialer, er Evolight et af de letteste antidecubitus-puder overhovedet.

1.6 Tilbehør

Puden kan kombineres med et inkontinensbetræk (artikelnummer 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Håndtering

2.1 Positionering

INFORMATION

Presset på pudens overflade kan kun blive optimalt, hvis fodstøtten på kørestolen er justeret således at brugerens lår er i fuld kontakt med pudens overflade.

Hold under daglig brug øje med pudens korrekte position i kørestolen, og den korrekte montering af betrækket, hvis det har været fjernet.

Det strikkede afstandsstof ligger over den terningeformede struktur, den afrundede side peger bagud. Pudens skal fikseres på kørestolens sædebetræk med velcrobånd.

2.2 Rengøring og pleje

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af forkert rengøring. Brug ikke blegemiddel. Skumdele må ikke tørres i tørretumbleren.

INFORMATION

Hvis det skulle være nødvendigt at desinficere pudens (betræk/skumdele), tilsæt normalt hygiejneskyllmiddel ved vask (f.eks. Sagrotan hygiejneskyllmiddel).

Ved stærk inkontinens bør der anvendes et supplerende inkontinensbetræk. Følg rengørings- og vedligeholdelsesinstruktionerne for det enkelte inkontinensbetræk.

Betræk

1. Tag betrækket af ved at åbne lynlåsen og vask det separat.
2. Luk lynlåsen igen, før betrækket vaskes.
3. Betrækket kan vaskes ved 65 °C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel. **Anbefaling:** Vask betrækket ved 40 °C på skåneprogram for at forebygge unødigt slitage.
4. Lufttørres. Ved brug af tørretumbler skal betrækket tørres ved lav temperatur. Betrækket skal udskiftes ved tegn på slitage.

Skumdele

Alle skumdele kan vaskes i hånden ved 40°C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel. Lufttørres.

3 Tekniske data

3.1 Størrelser, der kan leveres

| | | Pudebredde | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | |
| Pudehøjde | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Grunddata

| | Pudetykkelse* | Vægt* | Tilladt patientvægt | Referencestørrelse* |
|-----------------|---|--|---------------------|------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ca. 850 g til 900 g, størrelsesafhængigt | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 tommer) |
| | Pudernes opbygning | | | |
| | Kerne - PUR-skum med pålagt strikket afstandsstof af 100 % PES Betræk - Blandingstekstil af bomuld/trevira med strikket afstandsstof (100 % PES) | | | |

* i brugsfærdig tilstand

3.3 Reservedele

Betræk til Evolight 477C00=SV351
Skumbasis Evolight 477C00=ST352
Indlæg af strikket afstandsstof 477C00=ST353
Angiv pudebredde og -dybde ved reservedelsbestillinger.

4 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som er forårsaget af komponenter og reservedele, som ikke er godkendt af producenten. Reparationer må udelukkende foretages af autoriserede forhandlere eller af producenten.

5 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne som gælder for medicinsk udstyr i henhold til direktiv bilag IX. Derfor har Ottobock som producent og eneansvarlig udarbejdet overensstemmelseserklæringen ifølge direktivets bilag VII.


INFORMASJON

Dato til siste oppdatering: 2014-03-25

- Vennligst les nøye gjennom dokumentet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene.

Symbolenes mening

 **FORSIKTIG** Advarsler mot mulige ulykker og personskader.

 **LES DETTE** Advarsler mot mulige tekniske skader.

 **INFORMASJON** Ytterligere informasjon om vedlikehold/ bruk.

INFORMASJON

Vennligst les gjennom bruksanvisningen nøye. Vær spesielt oppmerksom på de angitte sikkerhetsanvisningene!

1 Beskrivelse**1.1 Bruksformål**

Rullestol-seteputen Evolight brukes til dekubitusprofylakse og -terapi for pasienter med tverrsnitt-lammelse, halvsidelammelse, geriatri, neurologiske mangler, revmatiske samt nerve- og muskel-sykdommer. Den skal bare bruke i rullestol.

Gjenbruk av seteputen samt bytte av pasient anbefales ikke av hygieniske årsaker.

1.2 Anvendelsesområde

Seteputen Evolight kan brukes uten innskrenkninger av pasienter opptil 125 kg. Det er mulig med kroppsvekt opptil 180 kg, men det anbefales likevel å konferere med terapeutaen som står for behandlingen.

 **FORSIKTIG**

Fare for rød hud/dekubitus ved overskridelse av den maksimalt tillatte pasientvekten. Overskrides den maksimalt tillatte pasientvekten, bør puten før langvarig bruk undersøkes under tilsyn av en medisiner for å sikre at ingen rød hud forekommer.

1.3 Kontraindikasjon

Relativ kontraindikasjon: Forekommer rød hud, avbrytes bruk av seteputen umiddelbart og fastlegen eller terapeutaen kontaktes.

1.4 Sikkerhetsanvisninger**INFORMASJON**

Seteputer skal bare velges og tilpasses av relevant utdannet fagpersonale.

⚠ FORSIKTIG

Vippefare. Ved bruk av en pute i en rullestol flytter evt. tyngdepunktet til rullestolen seg, og dermed kan denne under visse omstendigheter vippe bakover og forårsake personskade. Kontroller derfor i alle tilfelle om rullestolen må utstyres med et vippevern eller innstillbare akselholdere for forbedring av stabiliteten, slik som det også brukes for benamputerte.

⚠ FORSIKTIG

Fare for liggesår. Alle Ottobock-puter ble utviklet for å unngå liggesår. Riktignok kan ingen puter helt eliminere sittetrykket eller fullstendig forhindre liggesår. Ottobock-puter kan ikke erstatte omhyggelig hudpleie, sunn ernæring, hygiene og jevnlig trykkklindring.

⚠ FORSIKTIG

Fare for rød hud. Hver pute bør før varig bruk undersøkes noen timer under medisinsk tilsyn for å sikre at rød hud ikke opptrer. Kontroller jevnlig huden for rødheter. Rød hud er en klinisk indikator for vevskader. Forekommer rød hud, skal bruken av puten opphøre straks og en lege eller terapeut konsulteres straks.

LES DETTE

Skade på puteoverflaten. La ikke puten komme i kontakt med skarpe gjenstander og utsett den ikke for sterk varme eller åpen ild.

1.5 Funksjon

Rullestolputen Evolight bidrar til bedret trykkfordeling på grunn av sin terningformete struktur. Spesielt skjæringskreftene som opptrer med normale skumplastputer reduseres aktivt. Horisontalt orienterte luftkanaler forbedrer uttransporten av fuktighet.

To lag avstandstrekk (ett lag over terningstrukturen, ett lag vevet inn i trekkstoffet) sørger for svært god luftsirkulasjon og effektiv uttransport av fuktighet, slik at seteklimaet blir sterkt forbedret. På grunn av kombinasjonen av de to materialene er Evolight en av de letteste antidekubitus-seteputene som finnes.

1.6 Tilbehør

Seteputen kan kombineres med et inkontinestreck (artikkelnummer 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Vedlikehold

2.1 Posisjonering

INFORMASJON

Den optimale trykkfordelingen i putene er kun sikret når fotbrettet på rullestolen er stilt inn slik at låret på brukeren ligger fullstendig på puten.

Pass på at puten ligger riktig i rullestolen, hhv. at trekket er lagt på riktig hvis det har vært tatt av. Avstandtrikoten ligger over terningstrukturen, og den avrundete siden peker bakover. Puten skal festes med borrelåsbandet på setetrekket til rullestolen.

2.2 Rengjøring og stell

LES DETTE

Skade på grunn av feil rengjøring. Bruk ikke blekningsmidler. Tørk ikke skumstoffdeler i tørkemaskin.

INFORMASJON

Skulle det bli nødvendig å desinfisere puten (trekk/skumstoffdeler), foretas det med med kommersielle hygienevaskemidler under vaskingen (f.eks. Sagrotan undertøys-hygienevaskemiddel). Ved sterk inkontinens bør et ekstra inkontinestrekke brukes. Vennligst følg pleie- og rengjøringsanvisningene for det respektive inkontinestrekke som brukes.

Trekk

1. Åpne glidelåsen og ta av trekket for separat vask.
 2. Før vask lukkes glidelåsen på trekket.
 3. Trekket kan vaskes ved 65 °C med et mildt, miljøvennlig vaskepulver. **Anbefaling:** Vask trekket med et skånsomt vaskeprogram ved **40°C** for å unngå for sterk slitasje.
 4. La det lufttørke. Ved bruk av tørketrommel, velges skånsom tørk med lav temperatur.
- Er trekket utslitt byttes trekket til puten.

Skumstoffdeler

Alle skumstoffdeler kan vaskes for hånd ved 40 °C med et mildt, miljøvennlig vaskemiddel. La det lufttørke.

3 Tekniske data

3.1 Tilgjengelige størrelser

| | | Setebredde | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Setedybde | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Hoveddata

| | Seteputetykkelse* | Vekt* | Tillatt pasientvekt | Referansestørrelse |
|-----------------|---|--|---------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | avhengig av størrelsen ca. 850g til 900g | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 Zoll) |
| | Seteputens oppbygning | | | |
| | Kjerne: PUR-skumstoff med avstandstrikot av 100 % PES Trekk: blandet vevstoff av bomull / trevira med avstandstrikot (100 % PES) | | | |

* i bruksklar tilstand

3.3 Byttedeler

Trekk for Evolight 477C00=SV351
Skumbasis for Evolight 477C00=ST352
Innlegg av avstandstrikot 477C00=ST353
Ved byttedelsbestillinger vennligst oppgi setebredde og -dybde.

4 Ansvar

Produsenten vil kun være ansvarlig dersom produktet har blitt brukt under de forholdene og til de formålene som er beskrevet. Produsenten anbefaler at produktet brukes og vedlikeholdes i samsvar med instruksene.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skade forårsaket av komponent eller reservedelskombinasjoner som ikke er godkjent av produsenten. Service og reparasjon kan bare utføres av godkjente forhandlere eller av produsenten.

5 CE-samsvar

Produktet oppfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene som gjelder for medisinsk utstyr i henhold til direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av Ottobock som produsent med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2014-03-25

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi.
- Huomioi turvaohjeet.

Symbolien selitykset

△ HUOMIO Mahdollisia tapaturma- ja loukkaantumisvaaroja koskevia varoituksia.

HUOMAUTUS Mahdollisia teknisiä vaurioita koskevia varoituksia.

TIEDOT Hoitoa/käyttöä koskevia lisätietoja.

TIEDOT

Pyydämme lukemaan huolellisesti tämän käyttöohjeen. Huomioi erityisesti ilmoitetut turvaohjeet!

1 Kuvaus**1.1 Käyttötarkoitus**

Pyörätuolin Evolight-istuintyyppi on tarkoitettu käytettäväksi sellaisten potilaiden painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon, jotka kärsivät molemminpuolisesta halvauksesta, toispuolisesta halvauksesta, vanhuuden sairaudesta, neurologisista vajauksista tai puutoksista, reumaattisista sekä hermo- ja lihassairauksista. Sitä on käytettävä **yksinomaan** pyörätuolissa.

Hygieenisistä syistä valmistaja ei suosittele istuintyyppiä käytettävän uudelleen eikä toisen potilaan yhteydessä.

1.2 Käyttöalue

Evolight-istuintyyppiä voivat käyttää rajoituksetta korkeintaan 125 kg painavat potilaat. Käyttö on periaatteessa mahdollista ruumiinpainoltaan jopa 180 kg painavien potilaiden kohdalla, mutta sitä ennen on suositeltavaa neuvotella käytöstä potilaan hoitohenkilön kanssa.

△ HUOMIO

Ihon punoituksen/painehaavojen vaara korkeimman sallitun potilaan painon ylittyessä. Jos korkein sallittu potilaan paino ylitetään, tynnyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny.

1.3 Vasta-aihe

Suhteellinen vasta-aihe: Mikäli ihon punoitusta ilmenee, Evolight-istuintyyppin käyttö on lopetettava välittömästi ja on otettava yhteyttä potilasta hoitavaan lääkäriin tai muuhun hoitohenkilöön.

1.4 Turvaohjeet**TIEDOT**

Vain vastaavasti koulutetut ammattihenkilöt saavat valita ja sovittaa istuintyyppiä.

⚠ HUOMIO

Kaatumisvaara. Pyörätuolin painopiste voi mahdollisesti siirtyä, kun siihen pannaan tyyny, minkä vuoksi se voi mahdollisesti kaatua taaksepäin ja aiheuttaa vammoja. Siksi on aina tarkistettava, pitäisikö pyörätuoli varustaa kaatumisesteellä tai säädettävillä akselinpitimillä paremman vakavuuden aikaansaamiseksi, kuten jalka-amputoitujenkin kohdalla.

⚠ HUOMIO

Makuuhaavojen vaara. Kaikki Ottobock-tyynyt on kehitetty vähentämään makuuhaavoja. Mikään tyyny ei kuitenkaan pysty kokonaan poistamaan istumapainetta tai täysin estämään makuuhaavoja. Ottobock-tyynyt eivät voi korvata huolellista ihonhoitoa, ennen kaikkea terveellistä ravintoa, hygieniä ja säännöllistä paineen lievitystä.

⚠ HUOMIO

Ihon punoituksen vaara. Jokaista tyynyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny. Tarkasta iho säännöllisesti mahdollisen punoituksen toteamiseksi. Ihon punoitus on kudosisvaurioiden kliininen indikaattori. Mikäli ihon punoitusta esiintyy, tyynyn käyttö on heti lopetettava ja on käännettävä lääkärin tai muun hoitohenkilön puoleen.

HUOMAUTUS

Tyynyn pinnan vaurioituminen. Älä anna tyynyn joutua kosketuksiin terävien esineiden kanssa äläkä altista sitä liialliselle kuumuudelle tai avotullelle.

1.5 Toiminto

Pyörätuolin Evolight-istuintyynyn nopparakenne saa aikaan paremman paineen jakautumisen. Varsinkin tavallisten vaahtomuovityynyjen käytön yhteydessä esiintyvät leikkausvoimat vähenevät tuntuvasti. Vaakasuoraan kulkevien tuuletuskanavien ansiosta kosteus poistuu paremmin.

Kaksi välikekudoskerrosta (yksi kerros nopparakenteen päällä, yksi päällyskankaaseen kiinni ommeltu kerros) huolehtivat erittäin hyvästä ilmankierrosta ja poistavat tehokkaasti kosteuden, mikä parantaa suuressa määrin istuimen ilmastoa. Molempien materiaalien yhdistelmän ansiosta Evolight on ylipäätään yksi kevyimmistä painehaavoja ehkäisevistä istuintyynyistä.

1.6 Lisävarusteet

Istuintyynyn voidaan yhdistää inkontinenssisuojia (tuotenumero 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Käsittely

2.1 Asennointi

TIEDOT

Tyynyjen paras mahdollinen paineen jakautuminen on taattu vain pyörätuolin jalkatuen ollessa säädettynä siten, että käyttäjän reisi on kokonaan tyynyllä.

Pidä päivittäisessä käytössä huoli tyynyn oikeasta asennosta pyörätuolissa tai suojapäällyksen oikeasta asennuksesta, mikäli se on otettu pois.

Välikekudos on nopparakenteen yläpuolella, pyöristetty puoli osoittaa taaksepäin. Tyyny on kiinnitettävä pyörätuolin istuimen päällysteeseen tarranauhalla.

2.2 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Vääränlaisen puhdistuksen aiheuttamat vauriot. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa vahtomuoviosia kuivausrummussa.

TIEDOT

Mikäli tyyny (päällys/vahtomuoviosat) on desinfioitava, veteen on pestäessä lisättävä tavallisia kaupasta saatavia, hygieeniseen puhdistukseen tarkoitettuja pesunesteitä (esim. Sagrotan-pesuneste hygieeniseen pyykinpesuun).

Voimakkaissa inkontinenssitapauksissa on lisäksi käytettävä inkontinenssisuojaa. Noudata kulloinkin käytetyn inkontinenssisuojan hoito- ja puhdistusohjeita.

Päällys

1. Avaa päällys vetoketjulla ja ota se irti erillistä pesua varten.
2. Sulje päällyksen vetoketju jälleen ennen pesua.
3. Päällys voidaan pestä 65 °C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta.
Suositus: Pese päällys hellävaraisesti 40 °C:ssa liiallisen kulumisen välttämiseksi.
4. Ripusta kuivumaan. Jos käytätä pyykinkuivainta, kuivaa hellävaraisesti alhaisessa lämpötilassa. Mikäli päällys on pitkälle kulunut, se on vaihdettava uuteen.

Vahtomuoviosat

Kaikki vahtomuoviosat voidaan pestä käsin 40°:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta. Ripusta kuivumaan.

3 Tekniset tiedot

3.1 Käytettävissä olevat koot

| | | Istuimen leveys | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|----|-----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Istuimen syvyys | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Perustiedot

| | Istuintyydyn paksuus* | Paino* | Korkein sallittu potilaan paino | Viitekoko* |
|-----------------|---|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | n. 850 g - 900 g riippuen koosta | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 tuumaa) |
| | Istuintyydyn rakenne | | | |
| | Sisus - PUR-vahtomuovi sen päälle asetetulla 100 % PES-materiaalista valmistetulla välikeudoksella Päällys – sekoitekangas puuvillasta / Trevirasta varustettuna välikeudoksella (100 % PES) | | | |

* käyttövalmiina

3.3 Varaosat

Evolight-päällys 477C00=SV351

Evolight-vahtomuovipohja 477C00=ST352

Sisäänpantava välikeudos 477C00=ST353

Pyydämme varaosatilauksissa ilmoittamaan istuimen leveyden ja syvyyden.

4 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain, mikäli tuotetta käytetään määrättyissä oloissa ja sen määrättyä käyttötarkoitusta vastaavasti. Valmistaja suosittelee tuotteen asianmukaista käsittelyä ja sen hoitamista käyttöohjeen mukaisesti.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat sellaisista rakenne- ja varaosista, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Korjauksia saavat suorittaa ainoastaan valtuutetut erikoisliikkeet tai valmistaja itse.

5 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 93 / 42 / EY vaatimusten mukainen. Direktiivin liitteen IX mukaisten lääkinnällisiä laitteita koskevien luokituskriteerien perusteella tuote on luokiteltu kuuluvaksi I luokkaan. Ottobock on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvakuutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2014-03-25

- Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- Prosimy przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa.

Oznaczenie symboli

⚠ PRZESTROGA Ostrzeżenia przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

ℹ NOTYFIKACJA Ostrzeżenia przed możliwymi szkodami technicznymi.

i INFORMACJA Wskazówki odnośnie obsługi. Wskazówki dla personelu serwisowego.

INFORMACJA

Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Proszę w szczególności przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

1 Opis**1.1 Cel zastosowania**

Poduszkę Evolight do siedzisk wózków inwalidzkich należy stosować w ramach profilaktyki lub leczenia odleżyn u pacjentów z porażeniem poprzecznym, porażeniem jednostronnym, geriatrią, brakami neurologicznymi, reumatycznymi schorzeniami nerwów i mięśni. Omawiana poduszka jest **stosowana wyłącznie** w wózkach inwalidzkich.

Wtórne zastosowanie poduszki przez innego pacjenta nie jest zalecana ze względów higienicznych.

1.2 Zakres zastosowania

Poduszka siedziskowa Evolight może być stosowana bez ograniczeń przez pacjentów o wadze ciała do 125 kg. Zasadniczo możliwe jest stosowanie przez pacjentów o wadze ciała do 180 kg jednak zalecamy uprzednią konsultację z terapeutą prowadzącym.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo zaczerwień/odleżyn w przypadku przekroczenia maksymalnie dopuszczonej wagi ciała pacjenta. W przypadku przekroczenia maksymalnie dopuszczonej wagi ciała pacjenta, przed rozpoczęciem stałego użytkowania, poduszka powinna być wypróbowana pod nadzorem medycznym aby nie dopuścić do powstania zaczerwień skóry.

1.3 Przeciwwskazania

Względne przeciwwskazania: W przypadku występowania zaczerwienienia skóry należy niezwłocznie zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

INFORMACJA

Poduszki do siedzenia mogą być dopasowywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony, wyspecjalizowany personel.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo wywrócenia. Wskutek zastosowania poduszki może dojść do przesunięcia się środka ciężkości wózka inwalidzkiego, dlatego wózek może wywrócić się do tyłu i narazić pacjenta na urazy. Dlatego w każdym przypadku proszę sprawdzić, czy w celu poprawienia stabilności wózek powinien zostać wyposażony w wąż przeciwwyrotny lub regulowane prowadnice osiowe, które stosuje się także u pacjentów po amputacji kończyny dolnej.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo odleżyn. Wszystkie poduszki Ottobock zostały zaprojektowane, aby zmniejszyć powstawanie odleżyn. Jednakże żadna poduszka nie może całkowicie wyeliminować nacisku podczas siedzenia lub całkowicie zapobiec powstawaniu odleżyn. Poduszki Ottobock nie mogą zastąpić dokładnej pielęgnacji skóry, w szczególności zdrowego odżywiania się, higieny oraz regularnego łagodzenia nacisku.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstania zaczerwień skóry. Każda poduszka przed długotrwałym użyciem powinna być wypróbowana pod nadzorem medycznym, podczas którego należy upewnić się, że nie występują zaczerwienia skóry. Proszę regularnie sprawdzać skórę pod kątem zaczerwienia. W przypadku wystąpienia zaczerwień należy natychmiast zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie powierzchni poduszki. Proszę unikać kontaktu poduszek z ostrymi przedmiotami i nie narażać ich na działanie nadmiernego ciepła oraz otwartego ognia.

1.5 Funkcja

Poduszka siedziskowa Evolight poprzez swoją strukturę składającą się z sześciokątów polpsza rozłożenie ucisku. Siły tnące występujące szczególnie w konwencjonalnej poduszce z materiału piankowego, zostają skutecznie zredukowane. Zastosowanie poziomych kanałów odpowietrzających poprawiają skutecznazanie wilgotności.

Dwie warstwy tkaniny dystansowej (jedna warstwa powyżej struktury sześciokątów, druga warstwa wszyta do materiału pokrowca) dbają o dobrą cyrkulację powietrza i efektywne odprowadzanie wilgotności, wpływając w ten sposób na poprawę komfortu siedzenia. Poprzez połączenie tych dwóch materiałów poduszka Evolight zaliczana jest do jednej z najłżejszych poduszek przeciwodleżynowych.

1.6 Akcesoria

Poduszka może zostać połączona z pokrowcem stosowanym w przypadku nietrzymania moczu (nr artykułu 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Użytkowanie

2.1 Ułożenie

INFORMACJA

Optymalne rozłożenie ucisku poduszki jest zagwarantowane tylko wtedy, jeśli podnózek wózka inwalidzkiego jest ustawiony w ten sposób, aby uda użytkownika całkowicie leżały na poduszce.

Podczas codziennego użytkowania proszę zwracać uwagę na prawidłowe położenie poduszki na wózku, ew. prawidłowy montaż pokrowca, gdy ten został zdjęty.

Tkanina dystansowa znajduje się na strukturze wykonanej z sześciątów, strona wybrzuszona jest skierowana do tyłu. Naszyty pasek z rzepem służy do zamocowania poduszki na wózku inwalidzkim.

2.2 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek niewłaściwego czyszczenia. Nie stosować wybielaczy. Elementy wykonane z pianki nie suszyć w suszarce.

INFORMACJA

Jeśli istnieje konieczność zdezynfekowania poduszki (pokrowiec/elementy piankowe), do prania należy dodać dostępny w sprzedaży płyn antybakteryjny (np. antybakteryjny płyn do płukania Sagrotan).

W przypadku wzmożonego nietrzymania moczu należy używać dodatkowego pokrowca. Prosimy przestrzegać wskazówek odnośnie pielęgnacji i czyszczenia używanego pokrowca inkontynencyjnego.

Pokrowiec

1. W celu osobnego wyprania pokrowiec rozpiąć za pomocą zamka błyskawicznego i zdjąć.
2. Przed praniem ponownie zapiąć zamek błyskawiczny pokrowca.
3. Pokrowiec można prać w temperaturze 65 °C w łagodnym proszku do prania, nieszkodliwym dla środowiska. **Zalecenie:** Pokrowiec prać w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 40 °C, aby zapobiec nadmiernemu zużyciu.
4. Suszyć na powietrzu. W przypadku stosowania suszarki do bielizny suszyć w niskiej temperaturze w programie dla tkanin delikatnych.

W przypadku zaawansowanego zużycia pokrowca należy go wymienić.

Elementy piankowe

Elementy piankowe można prać ręcznie w temperaturze 40 °C w łagodnym środku piorącym, nieszkodliwym dla środowiska. Suszyć na powietrzu.

3 Dane techniczne

3.1 Dostępne wielkości

| | | Szerokość siedziska | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|---------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Głębokość siedziska | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dane podstawowe

| | Grubość poduszki* | Waga* | Dopuszczalny ciężar ciała pacjenta | Wielkość odniesienia* |
|-----------------|---|--|------------------------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ok. 850g do 900g w zależności od wielkości | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 cali) |
| | Konstrukcja poduszki | | | |
| | Wkładka - materiał piankowy PUR pokryty dzianiną dystansową z 100 % PES Pokrowiec-tkanina mieszana z bawełny/Trevira z dzianiną dystansową (100 % PES) | | | |

* w stanie gotowym do użytku

3.3 Części zamienne

Pokrowiec dla Evolight 477C00=SV351

Podstawa piankowa Evolight 477C00=ST352

Wkładka dzianina dystansowa 477C00=ST353

Podczas składania zamówienia na części zamienne należy podać szerokość i głębokość siedziska.

4 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji. Za szkody powstałe przez stosowanie podzespołów i części zamiennych, które dopuszczenia producenta nie posiadają, producent nie ponosi odpowiedzialności. Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanej placówce sprzedaży lub przez samego producenta.

5 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93/42/EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Ottobock.

magyar

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés időpontja 2014-03-25

- Figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak.

Jelmagyarázat

VIGYÁZAT! Figyelmeztetés lehetséges baleset- és sérülés veszélyére.

ERTESÍTÉS Figyelmeztetés lehetséges műszaki meghibásodásokra.

INFORMÁCIÓ Megjegyzések a kezeléssel kapcsolatban. Megjegyzések a szerviz személyzete részére.

INFORMÁCIÓ

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Szenteljen különleges figyelmet az alábbi biztonsági tudnivalóknak.

1 Leírás

1.1 Rendeltetés

Az Evolight kerekesszék-üléspárna dekubitusz megelőzésére való paraplég, féloldali bémult, geriátriai, neurológiai deficitekkel, reumatikus, valamint ideg- és izombetegségekkel küzdő páciensek kezelésénél. **Kizárólag** kerekesszékben való használatra való.

Az ülésparna ismételt használatba adását, valamint más beteg általi használatát higiéniai okokból a gyártó nem ajánlja.

1.2 Alkalmazási terület

Az Evolight ülésparna korlátozás nélkül használható 125 kg-nál kisebb testsúlyú pácienseknél. Alkalmazható legfeljebb 180 kg testsúlyú páciensek esetén is, ajánlatos azonban ezt előre megbeszélni a kezelést végző terapeutával.

VIGYÁZAT!

Bőrpír/dekubitusz veszélye az engedélyezett maximális páciensek testsúly túllépése esetén. Az engedélyezett maximumnál nehezebb testsúlyú pácienseknél történő tartós használat előtt orvosi felügyelet mellett néhány órán át ki kell próbálni, nem jelentkezik-e bőrpír.

1.3 Kontraindikáció

Relatív kontraindikáció: bőrpír jelentkezésekor az ülés párná használatát haladéktalanul be kell szüntetni és fel kell venni a kapcsolatot a kezelőorvossal vagy a terapeutával.

1.4 Biztonsági tudnivalók

INFORMÁCIÓ

Üléspárnát csak megfelelően képzett szakszemélyzet választhat és adaptálhat.

⚠ VIGYÁZAT!

Billenésveszély. Amikor a kerekesszékebe ülés párnát tesznek, a kerekesszék súlypontja esetleg máshova kerülhet, ettől bizonyos körülmények mellett akár hátra is billenhet és balesetet okozhat. Ezért minden esetben meg kell vizsgálni, nem kell-e a kerekesszékre billenésgátlót, vagy a lábamputáltak ellátásakor is használatos állítható hónalj támaszt felszerelni.

⚠ VIGYÁZAT!

Felfekvés veszélye. Minden Ottobock párná a felfekvés megelőzésére került kifejlesztésre. Ám egyetlen párná sem tudja egészen kiküszöbölni az ülés közben keletkező nyomást vagy teljesen megakadályozni a felfekvés kialakulását. Az Ottobock párná sem helyettesítheti a gondos bőrápolást, főképpen az egészséges táplálkozást, higiénit és a rendszeres nyomáscsökkentést.

⚠ VIGYÁZAT!

Bőrpír kialakulásának veszélye. Tartós használata esetén mindegyik párnát néhány óráig orvosi felügyelet mellett kell kipróbálni annak megállapítása céljából, nem alakul-e ki bőrpír. Rendszeresen ellenőrizni kell, nem keletkeznek-e kipirosodott pontok a bőrön. A bőrpír ugyanis a szövetkárosodás indikátora. Amennyiben bőrpír lép fel, a párná használatát azonnal abba kell hagyni és konzultálni kell orvossal vagy a terapeutával.

ÉRTESÍTÉS

A párná felületének rongálódása. A párná ne érintkezzék éles tárgyakkal, nem érheti túl magas hőmérséklet vagy nyílt láng.

1.5 Funkció

Az Evolight kerekesszék-ülés párná kockás szerkezetű, így jobban osztja szét a nyomást. Leginkább a közönséges habszivacs párnáknál fellépő nyíró erőket csökkenti. Vízszintesen elhelyezkedő szellőző csatornák javítják nedvesség elszállítás képességét.

Két réteg távtartó szövet (egy réteg a kockaszerkezet felett, egy réteg a huzatanyagba varrva) biztosítja a nagyon jó levegő-cirkulációt és a nedvesség hatékony elszállítását, ettől az ülés klímá igen nagy mértékben javul . A két anyag kombinációjának köszönhetően az Evolight az egyik legkényesebb antidekubitusz-párná.

1.6 Tartozékok

Az ülés párná kombinálható inkontinencia-huzattal (cikkszámá 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Kezelés

2.1 Pozicionálás

INFORMÁCIÓ

Az optimális nyomáseloszlás a párnákban csak akkor biztosított, ha a kerekesszék lábtartó panelje úgy van beállítva, hogy a használó combja teljes hosszában ráfekszik a párnára.

A mindennapi használat során ügyelni kell arra, hogy a párna jó helyen legyen a kerekesszékben, illetve arra is, hogy a huzat jól legyen ráhúzva, ha leveszik majd visszateszik.

A távtartó szövet a kockaszerkezet felett található, lekerékített oldala hátrafelé néz. A párnát a kerekesszék üléshez támasztó varrott tépőzárszalaggal kell rögzíteni.

2.2 Tisztítás és ápolás

ÉRTESÍTÉS

Hibás tisztítás okozta rongálódás. Fehérítő használata tilos. A habszivacs részek gépben nem száríthatók.

INFORMÁCIÓ

Amennyiben a párna (a habszivacs részek és a huzat) fertőtlenítésére van szükség, a mosáshoz kereskedelmi forgalomban kapható higiénias öblítőszerrel kell adagolni (ilyen pl. a Sagrotan).

Erős inkontencia esetén pótkontinencia huzatra van szükség. Kérjük, vegye figyelembe az éppen használt inkontinencia-huzat ápolási és tisztítási útmutatóját.

Huzat

1. A huzatot elkülönített mosás céljából a cipzár kinyitásával le kell venni.
2. Mosás előtt a huzat cipzárját be kell zárni.
3. A huzatot 65 C°-os vízben finom, környezetvédő mosószerrel kell kimosni. **Ajánlás:** A huzatot kímélő programmal **40 C°-on** kell mosni a túlzott kopás megelőzése céljából.
4. A levegőn szárítsuk. Szárítógép használata esetén kímélő programot és alacsony hőmérsékletet kell választani.

Ha a huzat erősen kopott, ki kell cserélni.

Habszivacs részek

A habszivacs részek 40 C°-on, finom, környezetbarát mosószerrel kézzel kimoshatók. A levegőn szárítsuk.

3 Műszaki adatok

3.1 Rendelkezésre álló méretek

| | | ülésszélesség | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|----|---------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 | |
| ülésmélység | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Alapadatok

| | párnavastagság* | súly* | a páciens megengedett testsúlya | referenciaméret* |
|-----------------|---|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | a mérettől függően kb. 850g - 900 g | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 coll) |
| | A párna felépítése | | | |
| | mag - PUR habszivacs rádolgozott 100 %-os PES távtartó szövettel huzat - pamut / távtartó szövetes Trevira (100 % PES) | | | |

* használatra kész állapotban

3.3 Alkatrészek

Evolight huzat 477C00=SV351

Evolight habszivacs alap 477C00=ST352

Távtartó szövetes betét 477C00=ST353

Alkatrész rendelésekor kérjük megadni az ülésszélességet és az ülésmélységet.

4 Szavatosság

A gyártó kizárólag abban az esetben vállal szavatosságot, ha a terméket a megadott feltételek betartásával és rendeltetésszerűen használják. A gyártó ajánlja, hogy a terméket szakszerűen kezeljék és karbantartását a használati utasításban foglaltak szerint végezzék.

Olyan károkért, amelyeket a gyártó által nem engedélyezett építési elemek használata okozott, a gyártó nem vállal szavatosságot. Javításokat csak erre felhatalmazott szakkereskedő vagy maga a gyártó végezhet.

5 CE minősítés

A termék mindenben megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EWG Direktíva rendelkezéseinek. A terméket a Direktíva IX. függelékében a gyógyászati termékekre vonatkozó osztályozási kritériumok alapján az I. osztályba sorolták. A megfelelőségi nyilatkozatot ennek alapján a Direktíva VII Függelékében foglaltak szerint az Ottobock kizárólagos felelősségének tudatában tette.


Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2014-03-25

- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

Význam bezpečnostních symbolů

 **POZOR** Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.

 **UPOZORNĚNÍ** Varování před možností způsobení technických škod.

 **INFORMACE** Pokyny pro manipulaci. Pokyny pro servisní personál.

INFORMACE

Přečtete si pozorně tento návod k použití. Dbejte zejména na dodržování uvedených bezpečnostních pokynů.

1 Popis

1.1 Účel použití

Sedák Evolight pro invalidní vozíky slouží pro profylaxi a terapii dekubitu u pacientů s příčným ochrnutím, jednostranným ochrnutím, pro geriatricky, pacienty s neurologickými deficity, revmatická a nervová a svalová onemocnění. Používá se **výhradně** v invalidním vozíku.

Výrobce z hygienických důvodů nedoporučuje provádět recirkulaci sedáku a změnu jeho uživatele.

1.2 Oblast použití

Sedák Evolight lze používat bez omezení u pacientů do 125 kg. V zásadě je možné jej používat i u pacientů o tělesné hmotnosti do 180 kg, v tomto případě se ale doporučuje jeho použití předem prokonzultovat s pacientovým terapeutem.

POZOR

Nebezpečí zarudnutí pokožky/dekubitu při překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta. Při překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta by se měl sedák před trvalým používáním zkusit po dobu několika hodin pod lékařským dozorem, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky.

1.3 Kontraindikace

Relativní kontraindikace: V případě, že dojde k zarudnutí pokožky, je nutné okamžitě přestat sedák používat a kontaktovat ošetřujícího lékaře resp. terapeuta.

1.4 Bezpečnostní pokyny

INFORMACE

Výběr a přizpůsobení sedáků smí provádět pouze náležitě vyškolený odborný personál.

POZOR

Nebezpečí převržení. Při nasazení sedáku do invalidního vozíku může případně dojít k určitému posunutí těžiště vozíku a tím může za určitých okolností dojít k převržení pacienta dozadu a k poranění. Proto v každém případě zvažte, zda by se vozík neměl pro zvýšení stability vybavit stabilizačním kolečkem nebo nastavitelnými adaptéry pro prodloužení rozvoru kol, které se používají také u vozíčkářů po amputaci dolních končetin.

POZOR

Nebezpečí zatěžování rány. Všechny sedáky Ottobock byly vyvinuty za účelem odlehčení rány. Žádný sedák nemůže však zcela eliminovat tlakovou zátěž při sezení a zatěžování rány. Sedáky Ottobock nemohou nahradit pečlivou péči o pokožku, zejména pak zdravou výživu a hygienu a ani nahradit provádění pravidelného zmírňování tlaku.

POZOR

Nebezpečí zarudnutí pokožky. Každý sedák by se měl před dlouhodobým použitím vyzkoušet pod lékařským dozorem po dobu několika hodin, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky. Pravidelně kontrolujte, zda se na pokožce nevytvářejí zarudlá místa. Zarudlá místa na pokožce jsou klinickým indikátorem poškození tkání. Pokud se na pokožce objeví zarudlá místa, tak je nutné okamžitě ukončit používání sedáku a poradit se s lékařem nebo s terapeutem.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození povrchu sedáku. Dbejte na to, aby sedák nepřišel do styku s ostrými předměty, a nevystavujte jej působení otevřeného ohně.

1.5 Funkce

Sedák Evolight pro invalidní vozíky přispívá svou krychlovou strukturou k lepšímu rozložení tlaku. Zejména se jím účinně redukuje stříhové síly, které se obvykle vytvářejí u normálních pěnových sedáků. Horizontálně uspořádané provzdušňovací kanálky zajišťují lepší odvod vlhkosti.

Dvě vrstvy 3D tkaniny (jedna vrstva zašitá nad krychlovou strukturou, jedna vrstva do potahové látky) zajišťují velmi dobrou cirkulaci vzduchu a efektivní odvod vlhkosti, čímž se značně zlepšuje klima sezení. Díky kombinaci těchto obou materiálů je Evolight jedním z nejlehčích antidekubitních sedáků vůbec.

1.6 Příslušenství

Sedák lze používat v kombinaci s inkontinenčním potahem (obj.č. 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Manipulace

2.1 Polohování sedáku

INFORMACE

Optimální rozložení tlaku sedáku je zaručeno jen tehdy, když je podnožka vozíku nastavena tak, aby stehna uživatele spočívala celou plochou na sedáku.

Při každodenním používání dbejte na správné umístění sedáku ve vozíku resp. aby byl potah po případném sejmutí opět správně nasazený.

3D tkanina leží nad krychlovou strukturou, zaoblená strana směřuje dozadu. Sedák je nutné za-fixovat k potahu sedu na suchý zip.

2.2 Čištění a péče

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného čištění. Nepoužívejte žádné bělicí prostředky. Pěnové díly se nesmí sušit v sušičce.

INFORMACE

Pokud by bylo zapotřebí sedák (potah/pěnové části) vydezinfikovat, tak přidejte běžný desin-fekční prací prostředek (např. desinfekční prací prostředek Sagrotan).

V případě silné inkontinence by se měl navíc používat inkontinenční potah. Dbejte na dodržování pokynů pro péči a čištění používaného inkontinenčního potahu.

Potah

1. Pro vyprání samotného potahu rozepněte zip a potah sejměte.
2. Před praním zip potahu opět zapněte.
3. Potah lze prát odděleně při teplotě 65 °C pomocí jemného ekologického pracího prostředku.
Doporučení: Potah vyperte pomocí šetrného cyklu při teplotě **40 °C**, aby se předešlo jeho nadměrnému opotřebení.
4. Sušte volně na vzduchu. Při použití sušičky při šetrném cyklu sušte potah při nízkých teplotách. Při zvýšeném opotřebení potahu je nutné potah vyměnit.

Pěnové části

Všechny pěnové části lze prát odděleně při teplotě 40 °C pomocí programu ručního praní a jemného ekologického pracího prostředku. Sušte volně na vzduchu.

3 Technické údaje

3.1 Dodávané velikosti

| | | Šířka sedu | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|----|------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Hloubka sedu | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Základní údaje

| | Tloušťka sedáku* | Hmotnost* | Přípustná váha pacienta | Referenční velikost* |
|-----------------|---|--|-------------------------|-----------------------------------|
| Evolight | 6 cm | ca. 850g až 900g v závislosti na velikosti | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 palce) |
| | Struktura sedáku | | | |
| | Jádro - polyuretanová pěna opatřená 3D tkaninou ze 100 % PES Potah - směsná tkanina bavlna / Trevira s 3D tkaninou (100 % PES) | | | |

* ve stavu k okamžitému použití

3.3 Náhradní díly

Potah pro Evolight 477C00=SV351

Pěnová základna Evolight 477C00=ST352

Vložka 3D tkanina 477C00=ST353

Při objednávání náhradních dílů uvádějte šířku sedu a hloubku sedu.

4 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku na jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k předpokládaným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

Za škody způsobené použitím komponentů a náhradních dílů, které nebyly schváleny výrobcem, výrobce neručí. Opravy výrobku smí provádět pouze autorizovaní prodejci nebo výrobce.

5 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Ottobock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.


Türkçe


BILGI


Son güncelleştirmenin tarihi: 2014-03-25

- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

Sembollerin anlamı

 **DIKKAT** Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

 **DUYURU** Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

 **BILGI** Destek / Kullanım ile ilgili diğer bilgiler.

BILGI

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Özellikle buradaki açıklamalı güvenlik uyarılarına dikkat ediniz!

1 Açıklama

1.1 Kullanım amacı

Evolight tekerlekli sandalye koltuk minderi; parapleji, hemipleji, geriatri, nörolojik defisit, romatizmal sinir ve kas hastalıkları bulunan hastalarda dekübitus önleme ve terapisine. **Sadece** tekerlekli sandalyede kullanım içindir.

Koltuk minderinin yeniden kullanımı veya hastanın değişmesi hijyenik nedenlerden dolayı üretici tarafından önerilmemektedir.

1.2 Kullanım alanı

Evolight koltuk minderi, hiçbir sınırlandırma olmadan 125 kg'a kadar olan hastalarda kullanılabilir. Esasen vücut ağırlığı 180 kg'a kadar olan hastalarda kullanılabilir, tabii ki önceden eşlik eden terapistin konsültasyonu önerilmektedir.

DIKKAT

İzin verilen azami hasta ağırlığının aşılması halinde cilt kızarıkları ve dekübitus tehlikesi vardır. İzin verilen azami hasta ağırlığı aşıldığında minder, sürekli kullanımdan önce hiçbir cilt kızarıklığının ortaya çıkmadığından emin olmak için birkaç saat tıbbi gözetim altında denenmelidir.

1.3 Kontraendikasyon

Görelî Kontraendikasyon: Cilt kızarıklarının ortaya çıkması halinde, koltuk minderinin kullanımına derhal son verilmemeli ve tedaviyi yürüten doktor veya terapistle temas kurulmalıdır.

1.4 Güvenlik uyarıları

BILGI

Koltuk minderleri, yalnızca uygun eğitimi almış uzman personel tarafından seçilebilir ve ayarlanabilir.

⚠ DİKKAT

Devrilme tehlikesi. Tekerlekli sandalyede minder kullanıldığında bazen tekerlekli sandalyenin ağırlık merkezi yer değiştirebilir ve bunun sonucu olarak sandalye bazı durumlarda arkaya devrilerek yaralanmalara neden olabilir. Bu nedenle dengenin iyileştirilmesi için bacakları ampute edilmiş olan hastalarda kullanıldığı gibi tekerlekli sandalyenin devrilme koruması veya ayarlanabilir aks tutucularıyla donatılması gerekip gerekmediğinin mutlaka kontrol edilmesi gerekir.

⚠ DİKKAT

Yara oluşumu tehlikesi. Tüm Ottobock minderler yara oluşumunun azaltılması için geliştirilmiştir. Yine de hiçbir minder oturma basıncını tamamen ortadan kaldıramaz veya yara oluşumunu tamamen engelleyemez. Ottobock minderleri; özenli cilt bakımının, sağlıklı beslenmenin, hijyen ve düzenli baskı hafifletmenin yerini alamaz.

⚠ DİKKAT

Cilt kızarıklıkları tehlikesi. Her minder, sürekli kullanımdan önce hiçbir cilt kızarıklığının ortaya çıkmadığından emin olmak için birkaç saat tıbbi gözetim altında denenmelidir. Düzenli olarak ciltte kızarıklık yerler olup olmadığını kontrol ediniz. Cilt kızarıklıkları, doku hasarı olduğuna dair klinik göstergedir. Cilt kızarıklarının ortaya çıkması halinde, minder kullanımı derhal son verilmemeli ve bir doktor veya terapist aranmalıdır.

DUYURU

Minder yüzeyinin hasar görmesi. Minderin keskin nesnelere temas etmesine izin vermeyiniz ve aşırı ısı veya açık ateşe maruz bırakmayınız.

1.5 Fonksiyon

Evolight tekerlekli sandalye koltuk minderi, küp tipi yapısı sayesinde basıncın daha iyi dağıtılmasına katkı sağlar. Özellikle de normal sünger minderlerde ortaya çıkan kesme kuvvetleri, etkin şekilde azaltılır. Yatay olarak konumlandırılan havalandırma kanalları, nemin daha iyi tahliye edilmesini sağlar. İki mesafe dokusu tabaksı (bir tabaka küp yapının üzerindedir, bir tabaka kılın kumaşına dikilmiştir), çok iyi bir hava sirkülasyonu ve etkin nem tahliyesi sağlayarak koltuktaki iklim rejiminin büyük ölçüde düzelmesini sağlar. Bu iki malzemenin bir arada kullanılmasıyla Evolight, en hafif antidekubitüs koltuk minderlerinden biridir.

1.6 Aksesuar

Koltuk minderi, bir enkontinans kılıfıyla (artikel numarası 477C00=ST410/...411/...412/...413) birlikte kullanılabilir.

2 Kullanım

2.1 Yerleştirme

BILGI

Minderin optimal basınç dağıtımı, kullanıcının baldırı düzgün bir şekilde mindere yerleştirildikten ve tekerlekli sandalyenin ayak paneli ayarlandıktan sonra sağlanır.

Günlük kullanım sırasında minderin tekerlekli sandalye üzerinde doğru konumda durmasına ve çıkarılmışsa kılıfın doğru monte edilmesine dikkat ediniz.

Mesafe dokusu, küp yapının üzerinde bulunur, yuvarlak tarafı arkaya bakar. Minder, cırtlı bant ile tekerlekli sandalyenin koltuk kılıfına sabitlenmelidir.

2.2 Temizleme ve bakım

DUYURU

Yanlış temizleme sonucu hasar. Ağartıcı kullanmayınız. Sünger parçalar, kurutucuda kurutulmamıştır.

BILGI

Minderi (kılıf/sünger parçalar) dezenfekte etmek gerekirse, yıkama sırasında piyasada bulunan dezenfektan çamaşır katkıları ekleyiniz (örn. Sagrotan Dezenfektan çamaşır katkısı).

Ağır enkontinans halinde ayrıca bir enkontinans kılıfı kullanılmalıdır. Kullanılan inkontinans kılıfı ile ilgili bakım ve temizlik bilgilerine dikkat ediniz.

Döşeme

1. Kılıfı ayrı yıkamak için fermuarından açın ve çıkarın.
2. Yıkamadan önce kılıfın fermuarını kapatın.
3. Kılıf 65 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile yıkanabilir. **Öneri:** Kılıf aşırı bir aşınmayı önlemek için **40 °C** hassas programda yıkanmalıdır.
4. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Bir çamaşır kurutucusu kullanılacaksa, hassas programda düşük sıcaklıklarda kurutulmalıdır.

Kılıfın ileri derecede yıpranması halinde değiştirilmesi gerekir.

sünger parçalar

Tüm Sünger parçalar, 40 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjanla elde yıkanabilir. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır.

3 Teknik veriler

3.1 Mevcut Boyutlar

| | | Koltuk genişliği | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|----|------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Koltuk derinliği | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Temel veriler

| | Koltuk minderi kalınlığı* | Ağırlık* | İzin ver. hasta ağırlığı | Referans büyüklüğü* |
|-----------------|--|--|--------------------------|---------------------------------|
| Evolight | 6 cm | Ebata göre değişkenlik gösteren yakl. 850g ila 900g arasında | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 inç) |
| | Koltuk minderlerinin yapısı | | | |
| | Dolgu - üzerinde % 100 PES mesafe dokusu bulunan SAF-sünger Kılıf - mesafe dokusu (% 100 PES) bulunan pamuk / trevira karışık kumaş | | | |

* kullanıma hazır halde

3.3 Yedek parçalar

Evolight'ın kılıfı 477C00=SV351

Evolight sünger taban 477C00=ST352

Mesafe dokusu ek parçası 477C00=ST353

Lütfen yedek parça sipariş ederken koltuk genişliği ve koltuk derinliğinizi belirtiniz.

4 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

Üretici tarafından üretilmemiş yapı parçaları ve yedek parçaları neden olduğu hasarlar için üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez. Onarımlar, sadece yetkili teknik servisler ya da üretici firmasının kendisi tarafından yapılmalıdır.

5 CE Uygunluğu

Ürün, 93/42/EWG sayılı tıbbi ürünler yönetmeliğinin yükümlülüklerini yerine getirmektedir. Yönetmeliğin IX sayılı ekindeki tıbbi ürün sınıflandırma kriterleri nedeniyle, ürün I. sınıfa dâhil edilmiştir. Bu nedenle, uygunluk beyanı Ottobock tarafından kendi sorumluluğu altında yönetmeliğin VII. ekine göre hazırlanmıştır.

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2014-03-25

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας.

Επεξήγηση συμβόλων

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Προειδοποιήσεις για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Υποδείξεις για το χειρισμό. Υποδείξεις για το προσωπικό του τμήματος σέρβις.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παρακαλούμε να μελετήσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Προσέξτε ιδιαίτερα τις αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας!

1 Περιγραφή

1.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το μαξιλάρι καθίσματος Evolight για αναπηρικά αμαξίδια προορίζεται για την προφύλαξη από τις κατακλίσεις και την αντιμετώπισή τους σε παραπληγικούς, ημιπληγικούς και γηριατρικούς ασθενείς, καθώς και ασθενείς με νευρολογική ανεπάρκεια, ρευματικές, νευρολογικές και μυϊκές παθήσεις. Προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση στο αναπηρικό αμαξίδιο.

Ο κατασκευαστής δεν συνιστά την επαναχρησιμοποίηση του μαξιλαριού ή την εναλλαγή ασθενών για λόγους υγιεινής.

1.2 Πεδίο εφαρμογής

Το μαξιλάρι καθίσματος Evolight μπορεί να χρησιμοποιείται χωρίς περιορισμούς από ασθενείς μέχρι 125 κιλά. Κατά κανόνα, η χρήση από ασθενείς με σωματικό βάρος μέχρι 180 kg είναι δυνατή, αλλά συνιστάται οπωσδήποτε προηγούμενη συνεννόηση με το θεραπευτή που παρακολουθεί τον ασθενή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος ερυθμάτων/ κατακλίσεων σε περίπτωση υπέρβασης του μέγιστου επιτρεπόμενου σωματικού βάρους. Εφόσον σημειωθεί υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου σωματικού βάρους, το μαξιλάρι πρέπει να δοκιμάζεται για λίγες ώρες υπό την εποπτεία ιατρού προτού χρησιμοποιηθεί επί μονίμου βάσεως, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν εμφανίζονται ερυθρήματα στο δέρμα.

1.3 Αντένδειξη

Σχετική αντένδειξη: Σε περίπτωση εμφάνισης ερυθρημάτων στο δέρμα, η χρήση του μαξιλαριού πρέπει να διακόπτεται άμεσα και ο ασθενής πρέπει να επικοινωνεί με το θεράποντα ιατρό ή το θεραπευτή.

1.4 Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η επιλογή και η προσαρμογή των μαξιλαριών καθίσματος επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος ανατροπής. Η τοποθέτηση μαξιλαριού στο αναπηρικό αμαξίδιο μετατοπίζει ανάλογα το κέντρο βάρους του αμαξιδίου, με αποτέλεσμα υπό ορισμένες συνθήκες να γέρνει προς τα πίσω, με ενδεχόμενο κίνδυνο τραυματισμού. Για αυτόν το λόγο, ελέγχετε σε κάθε περίπτωση αν πρέπει να εξοπλίσετε το αναπηρικό αμαξίδιο με ασφάλεια ανατροπής ή ρυθμιζόμενα υποστηρίγματα άξονα για τη βελτίωση της σταθερότητας. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμοποιούνται επίσης για ασθενείς με ακρωτηριασμό των κάτω άκρων.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος κατακλίσεων. Όλα τα μαξιλάρια της Ottobock σχεδιάστηκαν για τον περιορισμό των κατακλίσεων. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει τελείως την πίεση που ασκείται όταν ο ασθενής κάθεται ή να αποτρέψει εξ ολοκλήρου τις κατακλίσεις. Τα μαξιλάρια της Ottobock δεν υποκαθιστούν την επιμελή φροντίδα του δέρματος και ειδικότερα τη σωστή διατροφή, την υγιεινή και την τακτική ανακούφιση από την πίεση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εμφάνισης ερυθμάτων. Κάθε μαξιλάρι πρέπει να δοκιμάζεται για λίγες ώρες υπό την εποπτεία ιατρού προτού χρησιμοποιηθεί επί μονίμου βάσεως, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν εμφανίζονται ερυθρήματα στο δέρμα. Ελέγχετε συχνά το δέρμα για ερυθρά σημεία. Τα ερυθρήματα αποτελούν κλινική ένδειξη βλάβης στους ιστούς. Σε περίπτωση εμφάνισης ερυθρημάτων πρέπει να διακόψετε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και να συμβουλευτείτε έναν ιατρό ή θεραπευτή.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά της επιφάνειας του μαξιλαριού. Το μαξιλάρι δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Προφυλάξτε το από την υπερβολική θερμότητα και τη φωτιά.

1.5 Λειτουργία

Το μαξιλάρι καθίσματος Evolight για αναπηρικά αμαξίδια συμβάλλει με την κυβοειδή δομή του στην καλύτερη κατανομή της πίεσης. Συγκεκριμένα, οι δυνάμεις διάτμησης που αναπτύσσονται στα κανονικά μαξιλάρια από αφρώδες υλικό μειώνονται δραστικά. Οριζόντια διαρρυθμισμένα κανάλια αερισμού βελτιώνουν την απομάκρυνση της υγρασίας.

Δύο στρώσεις υφάσματος διατήρησης ελεύθερου χώρου (μία πάνω από την κυβική δομή και μία ραμμένη στο ύφασμα της επένδυσης) φροντίζουν για την πολύ καλή κυκλοφορία του αέρα και την αποτελεσματική απαγωγή της υγρασίας, έτσι ώστε οι συνθήκες στο κάθισμα να βελτιώνονται

ουσιαστικά. Χάρη στο συνδυασμό δύο υλικών, το Evolight είναι ένα από τα ελαφρύτερα μαξιλάρια κατά των κατακλίσεων που υπάρχουν.

1.6 Πρόσθετος εξοπλισμός

Το μαξιλάρι καθίσματος μπορεί να συνδυαστεί με μια στεγανή επένδυση ακράτειας (κωδ. είδους 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Χειρισμός

2.1 Τοποθέτηση

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η ιδανική κατανομή πίεσης των μαξιλαριών διασφαλίζεται μόνο όταν το υποπόδιο του αναπηρικού αμαξιδίου ρυθμίζεται έτσι, ώστε ο μηρός του χρήστη να ακουμπά πλήρως πάνω στο μαξιλάρι.

Βεβαιωθείτε ότι κατά την καθημερινή χρήση το μαξιλάρι είναι τοποθετημένο σωστά στο αναπηρικό αμαξίδιο και ότι η επένδυση έχει επανατοποθετηθεί σωστά μετά από την αφαίρεσή της. Το ύφασμα διατήρησης ελεύθερου χώρου για την κυκλοφορία του αέρα βρίσκεται πάνω από την κυβική δομή με την στρογγυλεμένη πλευρά προς τα κάτω. Το μαξιλάρι στερεώνεται με το δετήρα βέλκρο στο κάλυμμα του καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου.

2.2 Καθαρισμός και φροντίδα

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά λόγω ακατάλληλου καθαρισμού. Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικά! Μην στεγνώνετε τα μέρη από αφρώδες υλικό στο στεγνωτήριο.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Εφόσον χρειαστεί να απολυμάνετε το μαξιλάρι (επένδυση/ μέρη από αφρώδες υλικό), προσθέστε στο πλύσιμο ένα απολυμαντικό του εμπορίου (π.χ. απολυμαντικό πλυσίματος Sagrotan). Σε περίπτωση σοβαρής ακράτειας θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια πρόσθετη επένδυση ακράτειας. Προσέξτε τις οδηγίες φροντίδας και καθαρισμού της εκάστοτε χρησιμοποιούμενης επένδυσης ακράτειας.

Επένδυση

1. Για να πλύνετε την επένδυση ξεχωριστά, αφαιρέστε την ανοίγοντας το φερμουάρ.
2. Πριν από το πλύσιμο, ξανακλείστε το φερμουάρ της επένδυσης.
3. Η επένδυση μπορεί να πλένεται στους 65 °C με ένα ήπιο, φιλικό προς το περιβάλλον απορρυπαντικό. **Σύσταση:** Πλένετε την επένδυση στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα στους **40 °C**, για να αποφύγετε την υπερβολική φθορά.
4. Στεγνώστε στον αέρα. Εφόσον χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, στεγνώστε στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Αν η επένδυση παρουσιάζει σημαντική φθορά, θα πρέπει να αντικαθίσταται.

Μέρη από αφρώδες υλικό

Όλα τα μέρη από αφρώδες υλικό μπορούν να πλένονται στο χέρι στους 40°C με ένα ήπιο, φιλικό προς το περιβάλλον απορρυπαντικό. Στεγνώστε στον αέρα.

3 Τεχνικά στοιχεία

3.1 Διαθέσιμα μεγέθη

| | | Πλάτος καθίσματος | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|----|-------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Βάθος καθίσματος | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Βασικά στοιχεία

| | Πάχος μαξιλαριού* | Βάρος* | Επιτρεπόμενο βάρος ασθενούς | Μέγεθος αναφοράς* |
|-----------------|--|--|-----------------------------|------------------------------------|
| Evolight | 6 cm | περίπου 850g ως 900g ανάλογα με το μέγεθος | 100 kg | 40 x 40 cm (15,7 x 15,7 ίντσες) |
| | Σύνθεση μαξιλαριού | | | |
| | Πυρήνας - αφρώδες υλικό PUR επικαλυμμένο με υφασμάτινο υλικό από 100 % πολυεστέρα Επένδυση - μικτό ύφασμα από βαμβάκι / τρεβίρα με στρωματοποιημένη υφή (100 % πολυεστέρας) | | | |

* όταν είναι έτοιμο για χρήση

3.3 Ανταλλακτικά

Επένδυση για Evolight 477C00=SV351

Αφρώδης βάση Evolight 477C00=ST352

Στρώση υφάσματος 477C00=ST353

Για παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε να αναφέρετε το πλάτος και το βάθος του καθίσματος.

4 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εάν το προϊόν χρησιμοποιείται υπό τους προκαθορισμένους όρους και για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Ο κατασκευαστής συνιστά την κατάλληλη μεταχείριση του προϊόντος και τη φροντίδα του σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκλήθηκαν από εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία δεν εγκρίθηκαν από τον ίδιο. Η διεξαγωγή επισκευών επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα καταστήματα ή στον ίδιο τον κατασκευαστή.

5 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ για ιατρικά προϊόντα. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης για ιατρικά προϊόντα σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΧ της άνω Οδηγίας το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτό το λόγο από την Ottobock με αποκλειστική της ευθύνη σύμφωνα με το Παράρτημα VII της άνω Οδηγίας.

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2014-03-25

- Следует внимательно прочесть данный документ.
- Соблюдайте указания по технике безопасности.

Значение символов

⚠ ВНИМАНИЕ Предупреждения о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждения о возможных технических повреждениях.

ИНФОРМАЦИЯ Дополнительная информация по назначению / применению.

ИНФОРМАЦИЯ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по использованию. Обратите особое внимание на приведенные в ней указания по технике безопасности!

1 Описание

1.1 Назначение

Подушка на сиденье кресла-каталки Evolight служит для профилактики и терапии пролежней у пациентов с поперечным миелитом, гемиплегией гериатрией, неврологическими нарушениями, ревматическими нервными и мышечными заболеваниями. Ее необходимо использовать **исключительно** при применении кресла-каталки.

Согласно требованиям гигиены, производитель не рекомендует применять подушки сиденья повторно, а также для других пациентов.

1.2 Область применения

Подушку для сиденья Evolight можно применять без ограничений для пациентов весом до 125 кг. В принципе, подушку можно также использовать и для пациентов весом до 180 кг, но при этом рекомендуется предварительно обратиться за консультацией к лечащему терапевту.

ВНИМАНИЕ

Опасность появления покраснения кожи / пролежней в случае превышения максимально допустимой массы тела пациента. В случае превышения максимально допустимой массы тела пациента, перед длительным применением подушку необходимо подвергнуть обязательной несколькочасовой опытной проверке под медицинским контролем; при этом необходимо убедиться, что подушка не вызывает покраснений кожи.

1.3 Противопоказания к применению

Относительные противопоказания к применению: при появлении покраснения кожи необходимо немедленно прекратить использование подушки для сиденья и обратиться к лечащему врачу или терапевту.

1.4 Указания по технике безопасности

ИНФОРМАЦИЯ

Выбор и подгонку подушки для сиденья должны проводить исключительно лица, прошедшие соответствующую подготовку.

ВНИМАНИЕ

Опасность опрокидывания. В связи с установкой подушки в кресло-каталку, может сместиться его центр тяжести, в следствие чего кресло может опрокинуться назад и стать причиной повреждений. Исходя из этого, проверьте, необходимо ли для улучшения стабильности кресла-каталки оборудовать его защитой от опрокидывания или регулируемые фиксаторами оси, которые используются для лиц, перенесших ампутацию нижней конечности.

ВНИМАНИЕ

Опасность пролежня. Все подушки от компании Ottobock разработаны для профилактики образования пролежней. Разумеется, подушка не может снять давление при сидении или полностью предотвратить образование пролежней. Подушки компании Ottobock не могут заменить тщательный уход за кожей, здоровое питание, гигиену и регулярное ослабление давления.

ВНИМАНИЕ

Опасность покраснения кожи. Перед длительным применением каждая подушка подлежит обязательной несколькочасовой опытной проверке под медицинским контролем; при этом необходимо убедиться, что подушка не вызывает покраснений кожи. Регулярно проверяйте кожу на наличие красных пятен. Покраснения кожи это клинический индикатор повреждения тканей. При появлении покраснения кожи необходимо прекратить применение подушки и обратиться за консультацией к врачу или терапевту.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждение поверхности подушки. Не допускайте контакта острых предметов с поверхностью подушки, не подвергайте подушку чрезмерному воздействию жары или открытого огня.

1.5 Функция

Подушка для кресел-каталок Evolight, благодаря своей кубовидной структуре, содействует лучшему распределению давления. В первую очередь, эффективно сокращаются срезающие усилия, возникающие при использовании обычных подушек из пенопласта. Горизонтальные вентиляционные каналы улучшают отвод влаги.

Два слоя объемного трикотажного полотна (один слой поверх кубовидной структуры и один слой, вшитый в материал чехла) обеспечивают хорошую циркуляцию воздуха и эффективный отвод влаги, значительно улучшая, таким образом, гигиенические характеристики сиденья. Благодаря комбинации из обоих материалов, Evolight является вообще одной из самых легких противопролежневых подушек для сиденья.

1.6 Комплектующие

Подушку для сиденья можно применять в комбинации со специальным чехлом, используемым при недержании мочи (артикул 477C00=ST410/...411/...412/...413).

2 Применение

2.1 Установка в правильное положение

ИНФОРМАЦИЯ

Подушка обеспечивает оптимальное распределение давления только в том случае, если подножка кресла-каталки установлена так, что бедро пользователя полностью прилегает к подушке.

При ежедневном пользовании обращайтесь внимание на правильное положение подушки в инвалидном кресле-каталке, а также на правильную установку чехла после его снятия.

Объемное трикотажное полотно находится на поверхности кубовидной структуры, округлая сторона указывает вниз. Подушку необходимо зафиксировать с помощью застёжки-липучки на натяжке сиденья инвалидного кресла-каталки.

2.2 Чистка и уход

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждение в результате неправильной чистки. Не используйте средств для отбеливания. Элементы из пенопласта не сушить в сушилке.

ИНФОРМАЦИЯ

В случае необходимости дезинфекции подушки (чехла / частей из пенопласта), при стирке добавьте обычное антибактериальное моющее средство (например, Sagrotan).

При сильном недержании мочи необходимо использовать дополнительный чехол, специально предусмотренный для этого. Следует обращать внимание на указания по уходу и очистке используемого защитного чехла при недержании мочи.

Чехол

1. Открыть застёжку-молнию и снять чехол для отдельной стирки.
2. Перед стиркой вновь закрыть застёжку-молнию.

3. Чехол можно стирать при температуре 65 °С, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. **Рекомендация:** во избежание чрезмерного износа стирать чехол в щадящем режиме при 40 °С.
4. Сушите изделие на воздухе. При использовании сушильной машины изделие следует сушить в щадящем режиме при низкой температуре.
- В случае быстрого износа чехла, его необходимо заменить.

Элементы из пенопласта

Все элементы из пенопласта можно мыть вручную при температуре 40 °С, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. Сушите изделие на воздухе.

3 Технические характеристики

3.1 Имеющиеся размеры

| | | Ширина сиденья | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|----|----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 62 |
| Глубина сиденья | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 56 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Исходные данные

| | Толщина подушек сидения* | Вес* | Допуст. масса тела пациента | Эталонный размер* |
|-----------------|--|--|-----------------------------|---------------------------------|
| Evolight | 6 см | около 850-900 г в зависимости от размера | 100 кг | 40 x 40 см (15,7 x 15,7 дюймов) |
| | Конструкция подушки для сиденья | | | |
| | Основа - пенополиуретан с объемным трикотажным полотном из 100 % полиэфирсульфона (PES) Чехол - меланжевая ткань из хлопка / тревирсы с объемным трикотажным полотном из 100 % полиэфирсульфона (PES) | | | |

* в готовом для эксплуатации состоянии

3.3 Запасные части

| | |
|--|--------------|
| Чехол для Evolight | 477C00=SV351 |
| Пенооснова Evolight | 477C00=ST352 |
| Подкладка объемное трикотажное полотно | 477C00=ST353 |

При заказе запасных частей указывайте, пожалуйста, ширину и глубину сиденья.

4 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие использования неразрешенных им компонентов и запасных частей. Ремонтные работы могут выполняться только специализированными магазинами или непосредственно изготовителем.

5 Соответствие стандартам CE

Данное изделие отвечает требованиям Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации медицинской продукции, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была принята компанией Ottobock под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433
F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare
Products GmbH
1070 Wien · Austria
T +43 1 5269548
F +43 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
T +387 33 766200
F +387 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980
F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
T +41 41 455 61 71
F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč·Senec
Czech Republic
T +420 377825044
F +420 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
T +34 91 8063000
F +34 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
T +33 1 69189830
F +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
T +44 1784 744900
F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020
F +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544
F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711
F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
T +31 499 474585
F +31 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica
Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587
F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250
F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
T +40 21 4363110
F +40 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow
Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360
F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600
F +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70
F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
34000 Kragujevac
Republika Srbija
T +381 34 351 671
F +381 34 351 671
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-Istanbul
Turkey
T +90 212 3565040
F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun · Alger
DZ Algérie
T +213 21 913863
F +213 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein · Giza · Egypt
T +202 330 24 390
F +202 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
T +27 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Ciudad Autónoma de
Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@
ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil
Tecnica Ortopédica Ltda
13278-181 · Valinhos-São Paulo
Brasil
T +55 19 3729 3500
F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
T +1 289 288-4848
F +1 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988
F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290
F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
T +1 763 553 9464
F +1 763 519 6153
usa.customerservice
@ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
T +61 2 8818 2800
F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock
Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880
F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772
F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India
Mumbai, 400071 · India
T +91 22 2520 1268
F +91 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111
F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831
F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030
F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590
F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany
www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.